

Junta recomienda a Jeffrey Riley para comisionado



El Receptor/Superintendente Escolar Jeffrey Riley de Las Escuelas Públicas de Lawrence junto al Secretario de Educación James Payser, el pasado noviembre mientras anunciaba que este sería su último año en la Ciudad de Lawrence.

Superintendent/Receiver Jeffrey Riley of Lawrence Public Schools with Education Secretary James Payser last November while announcing that this will be his last year in the City of Lawrence.

El Consejo Estatal de Educación Primaria y Secundaria votó unánimemente el lunes, 29 de enero, para pedirle al Presidente Paul Sagan que recomiende a Jeffrey C. Riley para el puesto de Comisionado del Departamento de Educación Primaria y Secundaria.

Pg. 2

Board recommends Jeffrey Riley for Commissioner's job

The State Board of Elementary and Secondary Education voted unanimously on Monday, January 29th to ask Chair Paul Sagan to recommend Jeffrey C. Riley for the position of commissioner of the Department of Elementary and Secondary Education.

Pg. 2

Graciela Trilla hace un llamado a los residentes de Haverhill

Graciela Trilla calling on Haverhill residents.

Pg. 6

Nuevo proyecto para ayudar a los necesitados



Terika Smith Ministries ha encontrado otra forma de mitigar las necesidades del área. La bien surtida despensa de donde distribuyen mercancías a todos los pobres de Lawrence. Aquí aparecen Iris Maldonado con Terika Smith. Vea más información donde donar en la página 13.

Asamblea Anual de la YMCA



Heather Conley de Groundwork Lawrence describió el impacto que la YMCA ha tenido en su hija. Uno de los beneficios que su niña de 5 años ha tenido durante estos dos años en daycare es que ha aprendido español.

YMCA Annual Meeting

Heather Conley of Groundwork Lawrence described the impact YMCA Childcare has had on her daughter. One of the benefits her 5-year-old girl received during the past two years in day care is that she learned Spanish.

Pg. 10

La Junta recomienda un nuevo comisionado de primaria y secundaria

El Consejo Estatal de Educación Primaria y Secundaria votó unánimemente el lunes, 29 de enero, para pedirle al Presidente Paul Sagan que recomiende a Jeffrey C. Riley para el puesto de Comisionado del Departamento de Educación Primaria y Secundaria.

"Me complace recomendar al Sr. Riley para ser el próximo comisionado", dijo el Presidente Paul Sagan. "La experiencia de Jeff como receptor de las Escuelas Públicas de Lawrence, donde lideró grandes mejoras de manera colaborativa, y su historia como líder educativo innovador que ha encontrado formas de cerrar las brechas de logros, será un activo para Massachusetts y ayudará al estado a continuar éxitos y se centran en nuestra prioridad de proporcionar una mayor equidad en nuestras escuelas".

El Sr. Riley fue elegido en una votación de 8 a 3 entre los tres finalistas a quienes la Junta entrevistó la semana pasada y consideró para el puesto. Según la ley estatal, la recomendación requiere una mayoría de dos tercios de todos los miembros (el secretario de Educación James Peyser tiene un voto como miembro de la Junta), y el secretario decide si designa al candidato recomendado o solicita a la Junta que presente otro candidato Por consideración.

"Me gustaría agradecer a todos los que formaron parte de este proceso, desde los miembros del Comité de Evaluación Preliminar que redujeron el campo a los tres finalistas a los educadores, miembros de la

comunidad y partes interesadas que nos dieron su opinión sobre los candidatos", dijo el Secretario de Educación Peyser.

"Me siento honrado de ser recomendado para este puesto", dijo el Sr. Riley. "Massachusetts es un líder nacional en educación, y espero reducir las brechas de logros dentro del estado y asegurar que todos nuestros estudiantes tengan el apoyo y las oportunidades que necesitan para tener éxito".

El Sr. Riley supervisó la operación y la mejora de 35 escuelas que prestan servicio a más de 14,000 estudiantes como el superintendente/receptor de las Escuelas Públicas de Lawrence desde 2012. Antes de eso, trabajó para las Escuelas Públicas de Boston como superintendente académico /director de innovación. El Sr. Riley ha trabajado en sistemas educativos urbanos y suburbanos como maestro en Baltimore, Maryland, administrador de High Tech Academy en Madison Park Technical Vocational High School en Boston y director de Tyngsboro Middle School y Boston's Edwards Middle School.

Una vez nombrado, el Sr. Riley será el 24º Comisionado de ESE. El último comisionado del Departamento, el Dr. Mitchell Chester, falleció inesperadamente en junio de 2017 mientras recibía tratamiento por cáncer. Desde entonces, la agencia ha sido dirigida por el Comisionado Interino Jeff Wulfson, quien no solicitó el puesto permanente.

Board Recommends New Elementary and Secondary Commissioner

The state Board of Elementary and Secondary Education voted unanimously on Monday, January 29th to ask Chair Paul Sagan to recommend Jeffrey C. Riley for the position of commissioner of the Department of Elementary and Secondary Education.

"I am very pleased to recommend Mr. Riley to be the next commissioner," Chair Paul Sagan said. "Jeff's experience as receiver of Lawrence Public Schools, where he led great improvements in a collaborative way, and his history as an innovative educational leader who has found ways to close achievement gaps, will be an asset to Massachusetts and will help the state continue its successes and focus on our priority of providing greater equity in our schools."

Mr. Riley was chosen in an 8-3 vote from among the three finalists who the Board interviewed last week and considered for the position. Under state law, the recommendation required a two-thirds majority vote of all members (Education Secretary James Peyser has a vote as a member of the Board), and the secretary decides whether to appoint the recommended candidate or ask the Board to submit another candidate for consideration.

"I would like to thank everyone who was part of this process, from the Preliminary Screening Committee members who narrowed the field to the three finalists to

the educators, community members and stakeholders who gave us feedback on the candidates," Education Secretary Peyser said.

"I am honored to be recommended for this position," Mr. Riley said. "Massachusetts is a national leader in education, and I look forward to narrowing achievement gaps within the state and ensuring that all of our students have the support and opportunities they need to be successful."

Mr. Riley has overseen the operation and improvement of 35 schools serving more than 14,000 students as the Lawrence Public Schools superintendent/receiver since 2012. Prior to that, he worked for Boston Public Schools as academic superintendent/chief innovation officer. Mr. Riley has worked in urban and suburban educational systems as a teacher in Baltimore, Md., administrator at High Tech Academy @ Madison Park Technical Vocational High School in Boston and principal of Tyngsboro Middle School and Boston's Edwards Middle School.

Once appointed, Mr. Riley will be ESE's 24th commissioner. The Department's last commissioner, Dr. Mitchell Chester, passed away unexpectedly in June 2017 while being treated for cancer. Since then, the agency has been led by Acting Commissioner Jeff Wulfson, who did not apply for the permanent position.

EDITORIAL | EDITORIAL

La esquina de la esperanza

En nuestra anterior edición, hicimos un amplio reportaje sobre House of Mercy y el maravilloso servicio que están dando a personas sin hogar, los cuales pasaban el día en establecimientos que les permitían estar por algún tiempo, solo para entrar en calor.

Destacamos como Roger Farah había venido en su rescate, poniendo sus propios recursos, proporcionándoles no solo un sitio donde pasar el día, además de ofrecerles desayuno y almuerzo, la oportunidad de darse un baño, lavar y secar su ropa, todo esto sin costo alguno.

Aún maravillados con el trabajo de Farah y sus voluntarios, nos llega la noticia de lo que, no a mucha distancia, está haciendo la Dra. Terika Smith y su Ministerio.

Comenzó con el destroz total que causara el Huracán María, el huracán más poderoso que ha golpeado a Puerto Rico en más de 80 años, que destruyó cientos de hogares y dejó sin electricidad a toda la isla y la masiva participación popular que envolvió a Lawrence por semanas.

Las donaciones venían de todas partes, tantas que ya no cabían en los espacios cedidos por el Ing. Rafael Guzmán en su edificio del 530 de Broadway, que tuvieron que ser trasladadas a los almacenes de la Guardia Nacional en Worcester.

Ya en Puerto Rico, las donaciones comenzaron a llegar, y para asegurarse que la distribución se estaba llevando a cabo lo más rápidamente y organizada posible, allá fue Terika Smith, que trabajando con los líderes de las distintas iglesias locales lograron el objetivo.

De regreso a Lawrence, la Dra. Smith se encontró con otro reto. Puertorriqueños que lo habían perdido todo, decidieron venir para tierra firme, en este caso y siendo ciudadanos de este país, muchos vinieron a radicarse en Lawrence creando con ello otras necesidades tales como vivienda, escuelas y ropa apropiada para el clima al cual no estaban acostumbrados.

No tardó en habilitar oficinas donde dan consejería emocional a los recién llegados, además de orientación en cuanto a conseguir trabajo y una despensa con alimentos y una sección de ropa tanto para hombres como para mujeres y niños, y para estos últimos, creó una Boutique, La Esquina de la Esperanza, que no tiene nada que envidiar a la de ninguna tienda famosa.

Lawrence es dichosa en tener personas como Roger Farah y la Dra. Terika Smith. Aquellos en necesidad de los servicios que ellos ofrecen, deben dar gracias al Creador por haberlos puesto en su camino.

The corner of hope

In our previous edition, we did an extensive report on House of Mercy and the wonderful service they are giving to homeless people, who used to spent the day in establishments that allowed them to stay for some time, just to get warm.

We highlighted how Roger Farah had come to his rescue, putting his own resources, providing not only a place to spend the day, in addition to offering breakfast and lunch, the opportunity to take a shower, wash and dry their clothes, all at no cost.

Still amazed by the work of Farah and his volunteers, we got the news of what Dr. Terika Smith and her Ministry are doing.

It all began with the total destruction caused by Hurricane Maria, the most powerful hurricane that has hit Puerto Rico in more than 80 years, that destroyed hundreds of homes and left the entire island without electricity and the massive popular participation that engulfed Lawrence residents for weeks.

Donations came from all over; so many that they no longer fit in the spaces donated by Eng. Rafael Guzman in his building at 530 Broadway, which had to be moved to the National Guard warehouses in Worcester.

Already in Puerto Rico, donations began to arrive and to ensure that the distribution was being carried out as quickly and organized as possible, there was Terika Smith working with the leaders of the different local churches to achieve the goal.

Back in Lawrence, Dr. Smith came across another challenge. Puerto Ricans who had lost everything there, being citizens of this country, many decided to come to Lawrence creating with it other needs such as housing, schools and appropriate clothing for the climate which they are not accustomed to.

She soon opened offices where they give emotional counseling to newcomers, as well as guidance in getting a job, a food pantry and a clothing section for men, women and children, and for the latter, she created The Corner of Hope, a Boutique which has nothing to envy to that of any famous stores.

Lawrence is fortunate to have people like Roger Farah and Dr. Terika Smith. Those in need of what they have to offer must thank the Creator for putting them in their path.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

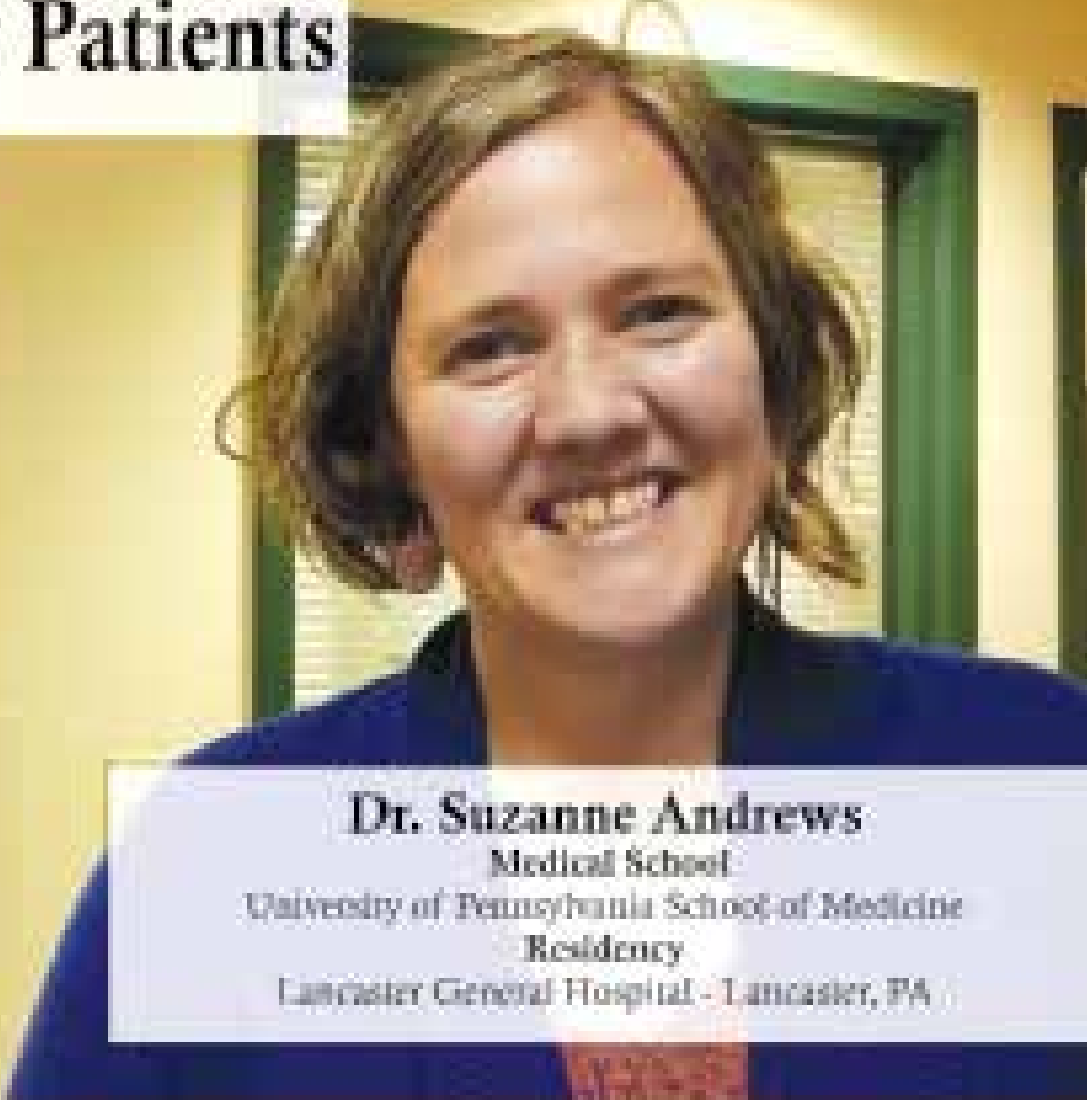
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Now Accepting New Patients



Dr. Suzanne Andrews
Medical School
University of Pennsylvania School of Medicine
Residency
Lancaster General Hospital - Lancaster, PA



Nelly Padua, DNP
Doctorate in Nursing Practice
University of Massachusetts - Lowell



Full Service Pharmacy ~ Evening Appointments Available
700 Essex St. (Essex Plaza) - Lawrence, MA
(978) 686-0900 • (978) 691-6248 (Pharmacy) • www.glfhc.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

El verdadero Roy Vasquez, por favor póngase de pie

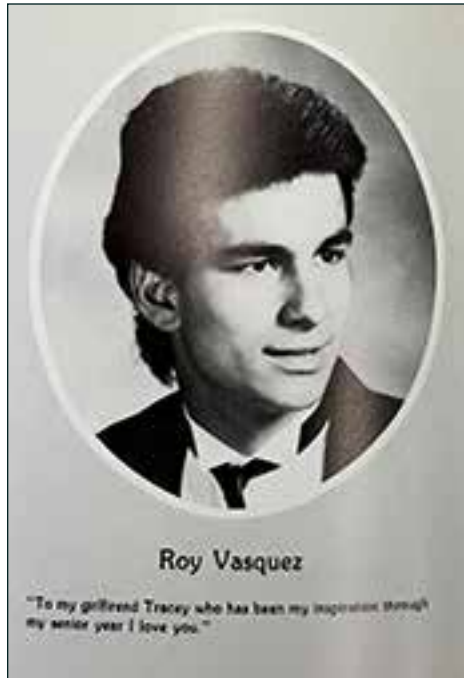
El Alcalde Dan Rivera designó al Teniente Roy Vasque como Jefe Interino de Policía luego de la repentina renuncia del Jefe James Fitzpatrick. Como había oído rumores en el pasado que él cambió su nombre porque no quería identificarse con su herencia étnica, me propuse averiguarlo.

No lo hice antes, porque mientras fuera un simple oficial en el departamento, no era noticia. Ahora, como jefe de policía, es una historia diferente.

Como puede ver en la imagen del Anuario de 1986 de Lawrence High School, su nombre era VASQUEZ pero en su certificado de matrimonio aparece como ROY PAUL VASQUES con una anotación que después del matrimonio se cambiará a VASQUE. Para divertirme, revisé la lista de votantes y ni él ni su esposa aparecen como votantes registrados en Lawrence, así que busqué en las páginas blancas y aparece en Lawrence como ROY PAUL VASQUE también conocido como ROY F. VASQUE y ROY F. VASQUES.

Cuando alguien es arrestado usando tantas variaciones de su nombre, los periódicos lo llaman "alias".

Lo que me molesta de todo esto es que, si el motivo para cambiar su nombre es para no identificarse con su herencia, me hace sentir insegura en una ciudad multicultural como Lawrence, tener como jefe de policía a alguien tan prejuiciado.



El Alcalde Rivera acude a los medios

En la página 9, tengo un artículo sobre la carta del Fiscal General Jeff Sessions al Alcalde Dan Rivera como resultado de la designación de Ciudad Santuario que creen que Lawrence tiene. El alcalde ha estado pasando por entrevistas de televisión que parecen muy inocentes, diciendo que no tiene idea de por qué recibió esa carta y me pregunto cuántas personas notaron lo que vi en NECN.

Durante la breve entrevista de NECN exactamente a las 4:45 de haber comenzado, mencionó a Juana Matías diciendo que él le

aconsejó no postularse para el Congreso. Se refirió a Washington D.C. como en estado de agitación preguntándole: "¿Por qué querías ir allá?" Tampoco podemos creer eso. Él la apoyó desde el primer día para que su amigo Marcos Devers pueda regresar al puesto de Representante Estatal del cual la Srta. Matías lo sacó.

Por favor verifíquelo en el internet y véalo usted mismo.

Pensamientos variados

Mientras miraba el discurso del Estado de la Unión el martes por la noche, algunas cosas vinieron a mi mente. No, no voy a ser política o sentimental. Nunca hablo de política nacional porque las cuestiones locales me mantienen lo suficientemente ocupada y en el momento en que lo toco, como ahora, me abriré a críticas y malentendidos que no tengo interés en aclarar.

Ji Seong-ho, el hombre de Corea del Norte que perdió ambas piernas y cruzó China con sus muletas en busca de la libertad ahora ayuda a otros compatriotas a escapar a Corea del Sur. Cuando el Presidente Trump lo señaló en la audiencia, se puso en pie levantando sus viejas muletas en lágrimas. Ese momento conmovedor quedó grabado en mi cerebro para siempre. Pocas personas en este país han experimentado ese deseo de libertad y no lo entenderían.

A medida que avanzaba la noche, mi mente se aceleraba pensando en las razones para escapar de Cuba y lo que encontré en este país. Rara vez hablo sobre mi historia personal y siempre es extremadamente difícil hablar o escribir sobre cómo llegué aquí, pero esa noche, todo volvió a mí.

Desde que estaba en sexto grado, mi amiga Doris y yo amamos escribir cuentos cortos, parodias y poesías en la escuela. Sabía que la escritura estaba en mi futuro. Desde que tenía 14 a 16 años de edad, tenía opiniones fuertes sobre la política, pero estaba muy consciente de las condiciones y sanciones impuestas a cualquiera que estuviese en desacuerdo con el nuevo gobierno. El cierre de los periódicos me

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

indicó que no tenía futuro allí.

Escapar al amparo de la noche en un bote pequeño no tiene comparación con lo que el Sr. Ji Seong-ho hizo con muletas, pero yo lo entendí.

Toda mi vida en los Estados Unidos atesoré la Libertad de Expresión y la Libertad de Prensa como el mejor activo que disfrutamos. Durante los últimos 40 años he estado involucrada en los medios y he honrado ese privilegio. Durante varios años, fui miembro de la American Civil Liberties Union y Ford-Hall Forum y disfrutaba del intercambio de ideas que me proporcionaron de manera respetuosa.

Hoy en día, la hostilidad y la negativa a involucrarse en discusiones inteligentes no se encuentran en ninguna parte. Los términos "libertad" e "igualdad" parecen haberse eliminado de los diccionarios. Esto es evidente entre los estudiantes universitarios que impiden que otros estudiantes escuchen a oradores con quienes no están de acuerdo cuando la realidad es que un verdadero aprendizaje surge del intercambio de puntos de vista y lógicas. Recurrir a amenazas, intimidación, disturbios y violencia solo conduce a la ignorancia.

Lo mismo ocurre con "inocente hasta que se compruebe su culpabilidad". Hemos visto a personas prominentes caer de su pedestal sobre la base de una simple acusación de mala conducta sexual. Sé que sucedió porque ha existido a través de las eras y la mayoría de las mujeres han sido blanco de los hombres en el trabajo o sus vidas sociales. También permite abusos y venganza cuando los cargos son exagerados o falsos, toda la vida familiar se arruina basado en su palabra.

Seamos realistas, muchas estrellas de Hollywood se aprovecharon de ese abuso para crecer dentro de la industria. Las historias sobre las relaciones entre los jefes y las secretarías eran comunes y eso era por la seguridad laboral para muchos. Esto no es que estoy de acuerdo con los perpetradores – simplemente sugiriendo que se permita explicar la verdad antes de tomar medidas drásticas.

¿Dónde está el país al que emigré?

RUMBO
RUMBONEWS.COM @

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

The Law Office of John S. Wessler

Handling Automobile Accidents
and Eviction Defense

Se Habla Español

Representamos Accidentes
Automovilísticos y
Defensa de Desalojo

Riverwalk

354 Merrimack Street
Fax: (978) 688-6946

Entrance C, Building 1, Suite 330
Lawrence, MA 01843

(978) 689-3806

mcruz@wandwlaw.net

Micrófono Abierto

95.1 FM
MEGA 1400
La voz que te mueve

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com

Las nominaciones a los Mayores Corazones de Merrimack Valley Credit Union terminarán pronto

Merrimack Valley Credit Union's Biggest Hearts nominations to end soon

El reloj está corriendo para nominar a alguien merecedor

Merrimack Valley Credit Union (MVCU) ha estado en una misión para encontrar los corazones más grandes en el Valle de Merrimack desde octubre. Se han recibido más de 80 nominaciones con más de 5.400 votos en ocho categorías, y la cooperativa de ahorro y crédito está buscando las nominaciones finales a medida que la campaña pasa al período de votación.

"Las nominaciones que hemos recibido han sido inspiradoras para leer", dijo Peter Matthews, presidente y CEO de MVCU. "Hay personas muy meritorias y desinteresadas aquí en nuestra comunidad. Nos entusiasma acercarnos más al reconocimiento de estas personas y sus contribuciones diarias a nuestra región".

Las categorías se cerrarán para las nominaciones y las votaciones en el siguiente calendario rotativo:

- Cuidador y líder de la comunidad: las nominaciones finalizarán el 9 de febrero y el cierre de las votaciones el 2 de marzo.
- Maestro y Primer Respondedor: Las nominaciones finalizarán el 16 de febrero con cierre de votación el 9 de marzo.
- Entrenador y Mentor de las Artes: las nominaciones finalizarán el 23 de febrero con cierre de votación el 16 de marzo.
- Veterano y cocinero local: las nominaciones

finalizarán el 2 de marzo con cierre de votación el 23 de marzo.

Las nominaciones son fáciles de completar: el nominador simplemente tiene que completar el formulario en el sitio web, explicar por qué su candidato merece el premio en su categoría y subir una imagen. Las imágenes no son obligatorias, pero son altamente recomendables. Cada ganador será seleccionado en base a una combinación de los puntajes de los jueces y los votos públicos. El ganador de cada categoría recibirá un premio específico por categoría y \$500 para donar a la organización benéfica que elija.

Los anuncios se realizarán en www.votebiggestheart.com después de que se cierren las categorías.

Acerca de Merrimack Valley Credit Union

Merrimack Valley Credit Union es una asociación de crédito comunitaria sin fines de lucro, con un valor de \$600 millones, que presta servicios a cualquier persona que viva, trabaje o reciba culto en la región del Valle de Merrimack. MVCU ofrece una amplia gama de servicios para satisfacer las necesidades financieras de sus miembros, y tiene sucursales en Haverhill, Lawrence, Methuen y North Andover, Mass., así como en Plaistow y Seabrook, NH Para obtener más información acerca de Merrimack Valley Credit Union, por favor visite www.mvcu.com.

Clock is ticking to nominate someone deserving

Merrimack Valley Credit Union (MVCU) has been on a mission to find the biggest hearts in the Merrimack Valley since October. More than 80 nominations with more than 5,400 votes have been received across eight categories, and the credit union is looking for the final nominations as the campaign shifts into the voting period.

"The nominations we have received have been inspiring to read," said Peter Matthews, MVCU's President and CEO. "There are very deserving and selfless individuals right here in our community. We're excited to move closer to recognizing these people and their daily contributions to our region."

Categories will close for nominations and voting on the following rolling schedule:

- Caregiver and Community Leader: Nominations will end on February 9 with voting closing on March 2.
- Teacher and First Responder: Nominations will end on February 16 with voting closing on March 9.
- Coach and Mentor of the Arts: Nominations will end on February 23 with voting closing on March 16.

- Veteran and Home Chef: Nominations will end on March 2 with voting closing on March 23.

Nominations are easy to complete: the nominator simply has to fill out the form on the website, explain why their nominee deserves the award in his or her category, and upload a picture. Pictures are not required, but highly encouraged. Each winner will be selected based on a combination of judges' scores and public votes. The winner of each category will receive a category-specific prize, and \$500 to donate to the charity of their choice.

Announcements will be made on www.votebiggestheart.com after categories are closed.

About Merrimack Valley Credit Union

Merrimack Valley Credit Union is a \$600 million asset not-for-profit community credit union serving anyone who lives, works or worships in the Merrimack Valley region. MVCU offers a wide range of services to meet the financial needs of its members, and has branch locations in Haverhill, Lawrence, Methuen, and North Andover, Mass., and Plaistow and Seabrook, N.H. To learn more about Merrimack Valley Credit Union, please visit www.mvcu.com.



Mike Shea, paciente de Lawrence General Hospital y residente de Haverhill

AHORA:
MIKE LEVANTA MÁS QUE EL
ÁNIMO DE MUCHOS

Como coordinador de una despensa de alimentos, Mike Shea nunca perdió la compasión por sus vecinos, pero el dolor de rodilla lo había limitado para hacer el trabajo que le encanta. Escogió el Programa de Articulaciones de Lawrence General para su reemplazo de rodilla y quedó sorprendido por el apoyo que recibió en la clase de Articulaciones en Movimiento, y del personal del programa durante su cirugía y la recuperación. "Sabía qué esperar y quiénes me estaban atendiendo, y tenía confianza en que me librarían del dolor para volver a servir a nuestros clientes."

Para obtener más información sobre la experiencia de Mike o para hacer una evaluación del dolor una línea, visite lawrencegeneral.org/joints o llama al 978-946-8122.

Lawrence General. La misma atención de calidad que en Boston, cerca de su casa.

 Lawrence General Hospital
MILAGROS

Carta de Amor a Residentes de Haverhill: Vecinos, Padres, Abuelos y Amigos de Familias con Niños Pequeños

Por Graciela Trilla, Ed.D.

En mi experiencia de 23 años con la Ciudad de Haverhill como residente, y habiendo servido aquí como maestra de escuela pública, asistente principal, y supervisora a nivel distrital, he observado que Haverhill se ha reinventado a través de proyectos locales de revitalización. Organizaciones como Brightside, Greater Haverhill Chamber of Commerce, Team Haverhill, Greater Haverhill Arts Association, Community Action Inc., Haverhill Education Coalition, Emmaus House, WHAV, Northern Essex Community College, YMCA, YWCA, Boys y Girls Club y Girls Inc., proyectos financiados por el estado y generosos donantes privados, entre otros, han apoyado el desarrollo de Haverhill con dedicación. Haverhill también es el hogar de muchas agencias de servicios para familias y niños, clínicas médicas, hogares del cuidado y vivienda para personas mayores, empresas e industria. Por lo tanto, Haverhill es ideal para generaciones de familias y empresarios.

Han habido proyectos progresivos de renovación en las áreas de vivienda; embellecimiento del centro de la ciudad; un satélite de la Universidad de Massachusetts Lowell; Zion Bible College donde solía estar Bradford College; restauración de edificios abandonados; reparaciones y mejoras a nuestros cuatro puentes trans-Merrimack River; aceras; alumbrado público, el Bradford Rail Trail y un estacionamiento para un mayor acceso a la línea del tren. Las hermosas fincas, tierras de cultivo, parques,

y vecindarios de casas históricas; nuestra proximidad al río Merrimack, y nuestras cinco salidas a lo largo de la Ruta 495, hacen de Haverhill una ciudad que promete continua prosperidad.

Tengo mucha fe en Haverhill... la ciudad donde crié a mis dos hijos... donde los inmigrantes del viejo mundo y los del nuevo mundo han elegido ser su hogar. Sin embargo, con todas sus virtudes, todavía veo la necesidad de una reconciliación con nuestras comunidades diversas y marginadas.

Imagínese un lugar para su hijo pequeño en el que pueda caminar hasta la escuela porque está en su vecindario; donde su hijo es uno de 25 niños de 3 niveles, con dos maestros Montessori certificados en educación preescolar en un hermoso entorno soleado y accesible.

Imagínese un lugar preparado para recibir a su hijo en su nivel de desarrollo; un salón de clases que fomenta la investigación, la exploración, el intercambio y el aprendizaje auto dirigido dentro de una comunidad de afectuosos, cariñosos compañeros de clase y vecinos.

Imagine un lugar para que su hijo comience a aprender múltiples idiomas y conceptos de matemáticas reforzados en lectoescritura, administración ambiental, observación científica y actividades basadas en la investigación que impulsen las formas individuales de aprendizaje.

Imagine un lugar donde las interacciones interpersonales con compañeros y adultos tienen un propósito y afirman; donde

los materiales para el aprendizaje son de libre acceso; tamaño infantil, y hecho de madera natural, fibras naturales y materiales ecológicos renovables.

Imagínese un lugar donde los niños dominen su propio cuidado personal y compartan el cuidado del espacio común utilizando materiales de limpieza y lavado libres de químicos como una cuestión de rutina y consideración por el medioambiente y por los compañeros de clase; donde el orden y la belleza realzan la lógica y la progresión de las secuencias de aprendizaje.

Imagínese un lugar donde su hijo esté seguro entre los escaparates del vecindario, los propietarios de pequeñas empresas y la clientela; donde los vecinos son una parte valiosa e integral del entorno de aprendizaje compartido para los niños.

Imagine un lugar para niños y para todos nosotros:

- Donde el parque del vecindario es cuidado y compartido por la comunidad;
- Donde el cultivo compartido y el cuidado de un jardín comunitario es el orgullo del

vecindario;

- Donde se fomentan principios comunes de amabilidad, colaboración y comunidad compartida entre cada facción del vecindario;
- Donde su hijo se convierte en una entidad valiosa entre los embajadores para una paz colectiva y para la justicia para todos.

La Fundación Wildflower proporciona esta innovadora filosofía de aprendizaje para niños de 2.9 meses a 6 años aquí mismo en Haverhill. Ya hay dos micro-escuelas Wildflower en Haverhill. Vengan y descubran lo que un ambiente Montessori auténtico, ubicado en la comunidad, y dirigido por la curiosidad del niño con la facilitación experta de dos maestros, puede hacer por usted, y su niño.

Elija informarse sobre las posibilidades en educación pre-escolar. La próxima sesión informativa para padres es el 12 de febrero de 2018 de 6:00 a 7:00 p.m. en la Biblioteca de la Iglesia de la Trinidad, 26 White Street, entrada en Williams St. en Haverhill.

Love Letter to Haverhill Residents: Neighbors, Parents, Grandparents, and Friends of Families with Young Children

By Graciela Trilla, Ed.D.

In my 23 year experience with the City of Haverhill as a resident, and having served here as a public school teacher, school building administrator, and district wide supervisor of curriculum and instruction, I have observed Haverhill grow, reinvent, and reinforce itself through homegrown revitalization projects. Organizations such as Brightside, the Greater Haverhill Chamber of Commerce, Team Haverhill, the Greater Haverhill Arts Association, the Haverhill Education Coalition, Emmaus House, WHAV, Northern Essex Community College, the YMCA, the YWCA, the Boys and Girls Club, and Girls Inc., state funded projects, and generous private donors have all provided Haverhill is also home to many family and children service agencies, medical facilities, senior housing and care facilities, businesses, and industry making it ideal for families and entrepreneurs.

There have been steady urban renewal projects in the areas of housing; beautification of the downtown; a UML Campus; The Zion Bible College where Bradford College used to be; restoration of mill buildings; repairs and improvements to our four trans-Merrimack River bridges; sidewalks; street lighting, the Bradford Rail Trail, and a parking garage for greater access to the commuter train line.

Our beautiful farm lands, working farms, parks, neighborhoods of historic homes, proximity to the Merrimack River and five exits along Route 495 make Haverhill a city that has it all.

I have nothing but faith in Haverhill... the city where I raised my two children... where old world and new world immigrants have chosen to make their home. Yet, with all its virtues and promise, I still see a need for deep healing and reconciliation with our diverse and

marginalized communities.

Imagine a place for your young child where you can walk to the school because it is in your neighborhood, where your child is one of 25 children across 3 grade levels, with two Montessori Early Childhood Education certified teachers in a beautiful sunny, accessible environment that is prepared to meet your child on their developmental level, encourage self-directed inquiry, exploration, sharing, and learning within a community of caring, loving, classmates and neighbors.

Imagine a place for your child to begin learning multiple languages and literacy-rich concepts of mathematics, environmental stewardship, scientific observation, and research based activities that propel individual ways of learning.

Imagine a place where interpersonal interactions with peers and adults are purposeful and affirming; where manipulatives and materials for learning are freely accessible; child-sized, and made of natural wood, natural fibers, and environmentally renewable materials.

Imagine a place where children master his or her own care of self, and care of the communal space using chemical free cleaning and washing materials as a matter of routine and consideration for the environment and for classmates; where orderliness and beauty enhance the logic and progression of the sequences of learning.

Imagine a place where your child is safe among the neighborhood storefronts, small business owners and clientele; where neighbors are a valued and integral part of the shared learning environment for the

PLEASE SEE **HAVERHILL**
CONTINUES ON PAGE 12

PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Subvenciones estatales otorgadas a Methuen, Lawrence, Haverhill para Combatir Gangas Juveniles Violentas

Las ciudades de Methuen, Lawrence y Haverhill han sido nombradas receptoras de fondos de la Iniciativa de Seguridad Comunitaria Shannon del para abordar la violencia de pandillas juveniles regionales.

El programa competitivo Shannon está diseñado para apoyar enfoques y crear estrategias para reducir la violencia juvenil de pandillas, como la política comunitaria, la tutoría juvenil y la mejora de las relaciones entre las familias, la policía y la facultad de la escuela.

La Ciudad de Lawrence ha recibido \$214,700 en fondos, mientras que las ciudades de Methuen y Haverhill compartirán \$130,000. Además, UMass Lowell ha recibido \$98,858, incluidos \$26,953 para el sitio de Haverhill/Methuen, \$26,953 para el sitio de Lawrence y \$44,952 para el sitio de Lowell.

Los fondos son administrados por la Oficina Ejecutiva de Seguridad Pública y Seguridad Nacional de la Mancomunidad.

"Recibir nuevamente la Beca Shannon este año nos permite continuar con nuestro programa de educación comunitaria y el centro de tarea Safe Haven en el vecindario de Arlington", dijo el jefe de policía de Methuen, Joseph Solomon. "Junto con la comunidad y este financiamiento estamos brindando a los niños que están en riesgo una alternativa al estilo de vida de las pandillas".

"Este financiamiento nos permitirá ampliar y mejorar nuestra iniciativa de resistencia a las pandillas mediante la adición de un componente de rehabilitación para incluir capacitación en habilidades laborales", dijo el jefe de policía de Haverhill, Alan DeNaro. "Creemos que ninguna solución de aplicación tendrá éxito a largo plazo sin un componente educativo".

"Estos fondos importantes empoderarán



a nuestras comunidades en esfuerzos continuos para involucrar a jóvenes en riesgo y proporcionarles una dirección lejos de la actividad de pandillas", dijo la Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen). "Estoy ansioso por trabajar estrechamente con nuestros increíbles agentes locales de las fuerzas del orden y los socios comunitarios para enfrentar estos graves problemas".

"La financiación de Shannon Grant ha sido esencial para los esfuerzos de Haverhill para abordar la violencia de pandillas en nuestra ciudad", dijo el Representante Estatal Andy Vargas (D-Haverhill). "Sabemos que a través de la prevención efectiva y las estrategias de intervención basadas en la comunidad, podemos proporcionar a los jóvenes oportunidades y resultados positivos".

State Grants Awarded to Methuen, Lawrence, Haverhill to Combat Youth Gang Violence

The cities of Methuen, Lawrence and Haverhill have been named recipients of funding from the Commonwealth's Shannon Community Safety Initiative to address regional youth gang violence.

The competitive Shannon program is designed to support approaches to and create strategies for reducing youth gang violence, such as community policy, youth mentoring and improving relationships among families, law enforcement and school faculty.

The City of Lawrence has received \$214,700 in funding, while the cities of Methuen and Haverhill will share \$130,000. Additionally, UMass Lowell has received \$98,858, including \$26,953 to the Haverhill/Methuen site, \$26,953 to the Lawrence site and \$44,952 to the Lowell site.

Funds are administered by the Commonwealth's Executive Office of Public Safety and Homeland Security.

"Receiving the Shannon Grant again this year allows us to continue our community education program and Safe Haven homework center in the Arlington Neighborhood," said Methuen Police

Chief Joseph Solomon. "Together with the community and this funding we are providing children who are at risk with an alternative to a gang lifestyle."

"This funding will allow us to expand and enhance our gang resistance initiative by adding a rehabilitation component to include job skills training," said Haverhill Police Chief Alan DeNaro. "We believe no enforcement solution will succeed long term without an educational component."

"These important funds will empower our communities in continued efforts to engage at-risk youth and provide them with a direction away from gang activity," said State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen). "I look forward to working closely alongside our incredible local law enforcement and community-based partners in confronting these serious problems."

"Shannon Grant funding has been essential to Haverhill's efforts to address gang violence in our city," said State Representative Andy Vargas (D-Haverhill). "We know that through effective prevention and community-based intervention strategies, we can provide young people with positive opportunities and outcomes."

Caucus de selección de delegados para la Convención Republicana de Massachusetts 2018

Le comunicamos que el Comité Republicano de la Ciudad de Lawrence tendrá un caucus el martes, 13 de febrero de 2018 de 6:00 a 7:45 p. M. en la Biblioteca Pública Lawrence, en la Sala Robert Frost, 3er Piso, 51 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841. El propósito de este caucus es elegir delegados a la Convención Republicana de Massachusetts 2018 que se celebrará el sábado, 28 de abril de 2018 en el DCU Center en Worcester, Massachusetts.

En caso de nieve, se llevará a cabo el miércoles, 14 de febrero de 2018 de 6:00 a 8:00 p.m. en la residencia de Marc y Susan Laplante, 29 Durso Avenue, Lawrence, MA 01843.

Delegate Selection Caucus for the 2018 Massachusetts Republican Convention

Please be advised that the Lawrence Republican City Committee will hold a caucus on Tuesday, February 13th 2018 from 6:00 – 7:45 P.M. at the Lawrence Public Library, in the Robert Frost Room, 3rd Floor, 51 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841. The purpose of this caucus is to elect delegates to the 2018 Massachusetts Republican Convention to be held on Saturday, April 28, 2018 at the DCU Center in Worcester, Massachusetts.

The Snow Date will be held on Wednesday, February 14th 2018 from 6:00 – 8:00 P.M. at Marc and Susan Laplante's residence, 29 Durso Avenue, Lawrence, MA 01843.

Community Dentists of Lowell, PLLC Meet Dr. Mary Scannell



Dr. Mary Scannell

La Dra. Mary Scannell ha estado practicando en Lowell por más de 20 años. La Dra. Scannell se complace en anunciar la apertura de su consultorio dental para atender a sus pacientes. Ella continuará ofreciendo todas las necesidades odontológicas desde niños hasta personas mayores y aceptará nuevos pacientes. Experimentará una atmósfera profesional relajada con todos los equipos nuevos, aquí en su vecindario. Mass Health y la mayoría de las compañías de seguros son bienvenidas. Gracias por su paciencia durante este período de transición.

**Contáctenos para hacer su cita
Llámenos hoy at 978-459-4949**

Dr. Mary Scannell has been practicing in Lowell for over 20 years. Dr. Scannell is excited to announce the opening of her dental practice to service her patients. She will continue to offer all dental needs from children to seniors and is accepting new patients. You will experience a relaxed professional atmosphere with all new equipment, right here in your neighborhood. Mass Health and most insurance companies are welcome. Thank you for your patience during this period of transition.

**Contact us to schedule your appointment
Call Us Today! 978-459-4949**

Nuestra localidad/Our Location

**Community Dentists of Lowell
1484 Gorham St.
Lowell, Massachusetts, 01854**

Mayor Rivera, you called attention to this city



By Dalia Díaz

We like getting attention for many good things that occur in Lawrence. We don't like getting attention to the bad news that occurs. Simple, right? Most good and bad things happen on their own. When I say "on their own", I mean no rules, laws, or political push was needed to do the right thing by people, groups or agencies. But what happens when we call attention to ourselves in order to pick a fight? The answer: you get a fight.

There was no need for the City of Lawrence to enact the "Trust Ordinance". No need at all! Several councilors and the Mayor decided to publicize and escalate a situation that needed neither publicity nor escalation. So they created an ordinance to send a message to Washington. Now Washington is sending a message in return.

Think about this for one second. Take away all the stereotypical and emotional behavior and look at the action of wanting to create and enact ordinance making Lawrence a sanctuary city. Why would the City create an ordinance? If the action was to not utilize local law enforcement to assist ICE in undocumented immigration arrest, an ordinance was not needed. Internally, it could have been a verbal policy. But no! City has to announce it and make it an ordinance just to hit Washington and call attention to this small city. And now, funding is at stake.

Do you think that this Trust Ordinance was created to help local law enforcement concentrate solely on doing their local jobs and not on immigration? No. This ordinance was created by a number of councilors who used their positions to make a political statement to the President of the United States. They placed the funding and people of Lawrence in danger, even more so now, that they are under the microscope with the Attorney General of the U.S. They used their positions to grandstand, most for votes.

The Lawrence Trust Ordinance was approved in August of 2015 and it says, "It is not within the purview nor mandate of the City to enforce federal immigration law or seek the detention, transfer or deportation of Lawrence residents for civil immigration purposes, nor should City resources be expended toward that end. Under no circumstances shall a person be contacted, detained, or arrested by City of

Lawrence law enforcement personnel based on immigration status, whether known or unknown."

And further down it reads, "No officer or employee of the City of Lawrence law enforcement agency shall respond to any ICE notification request seeking information about an individual's incarceration status, length of detention, home address, work address, personal information, hearing information, or pending release."

Mayor Rivera opposed the Trust Ordinance from the beginning. The City Council wanted to go forward. Because it was an election year, the Mayor caved in solely for votes. The City has fooled the people into a false sense of security by creating this Trust Ordinance. I believe that the heightened attention will now have ICE looking harder at Lawrence and that agency will be more involved in the city immigration task force. I sometimes wonder if Mayor Rivera intended it to be that way – to remove undocumented individuals from the city. No, but the decision is now hurting those people. It was about votes - getting as many Latino people to give their votes by creating a false sense of security.

Then, after receiving Jeff Sessions' letter last week, the mayor has been making the rounds on television interviews with newscasters totally ignorant of what goes on in Lawrence, allowed him to look like an innocent school boy who doesn't know why Trump is picking on us. WCVB-TV Channel 5's Jorge Quiroga said, "Rivera says he has no idea why Lawrence made the list." I cannot believe he doesn't know that on February of 2016, Rivera sued the Trump Administration on behalf of sanctuary cities and that made the city a target.

Perhaps it was that State Senator Barbara L'Italien and State Representative Juana Matias have been eagerly speaking of their support for the Safe Communities Act in the statehouse, hoping for Governor Charlie Baker to declare Massachusetts a Sanctuary State. They have been shining a light over Lawrence saying, hey, look at the mighty city in the Merrimack Valley!

I am not writing to argue what is right or wrong, or agree or disagree, about the undocumented immigration status or whether

the definition of sanctuary city violates any rights of any people or the federal government. I am not even stating whether the federal government has overreached their authority. And certainly, I am not stating whether the protection of undocumented people is right or wrong. I am just writing to say that it was stupid of our elected officials to publicly pick a fight by broadcasting it to the world in voting for an ordinance that was not needed.

It was a political stunt by all councilors and the Mayor. After all, all but one of those councilors who voted for the trust ordinance were Democrat politicians. And we know that it is Democrats that are for sanctuary cities and Republicans that are against it. Even the Lawyers' Committee for Civil Rights and Economic Justice (who are supposedly representing Lawrence and other cities at no cost) are using the people of Lawrence, for their political stunt. It calls attention to their agency's name just for namesake.

Now what the people of Lawrence can expect is more ICE officials pulling people over and asking for papers, possibly in the manner in which the Nazi did in Germany back in the 1940s. There will possibly be more federal officers on the streets of Lawrence arresting people for their immigration status. There will possibly be more work that the Lawrence Police Department (LPD) has to do and this extra work will take away from fighting the actual criminals (whether these criminals are documented or not) on our streets. Certainly, the threats of eliminating, canceling, postponing of funds associated with law enforcement are already stated by the Attorney General Sessions. Let the layoffs begin because that's what will occur if the city is to take funds out of other departments to offsets shortfalls for the LPD based on funds or grants that will no longer come in from the federal government.

Hey people, this is what you vote for! Politicians that don't think things through well; it's all about them. When you bring sand to the beach.....

ICE is in Lawrence – although you would not know

Mayor Rivera and the City Council approved the Trust Ordinance supposedly to ensure that local law enforcement concentrates solely on local crimes and to not take resources for Immigration Customs Enforcement raids and arrest.

However, what Mayor Rivera does not tell you is that he has been working in cooperation with ICE. He does not know it, but he is. Here how he has placed immigrants in Lawrence in danger. Apart from announcing that the City of Lawrence is a sanctuary city (by approving an ordinance and publicizing that fact in the press), his law enforcement department has been collecting information that is doing harm to the immigrants.

Mayor Rivera instructed the Lawrence Police Department to run a check on every vehicle license plate of every vehicle that passes through the City of Lawrence streets. He demands this and on a monthly basis expects a report from the LPD on the number of plates that have been processed and checked. Those license plates check are kept in a data base with the names of

the vehicle owners name and pertinent information. Your license plates are being checked, by an online system, as you are waiting for a traffic signal, parked in front of your home, shopping, driving, or while you are worshipping.

This is a way to track everyone all the time, regardless of whether they're accused of any wrongdoing. LPD is using automatic cameras to read and snap digital photos or run checks of thousands of car license plates to help solve crimes, but in the process stores information on hundreds of innocent Lawrence residents. LPD license-plate scans on file and they have no policy for erasing those reports.

The Immigration and Customs Enforcement agency has officially gained agency-wide access to a nationwide license plate recognition database and is utilizing this database to seek undocumented individuals in Lawrence and elsewhere. The American Civil Liberties Union states that license plate scanners are "in effect, government location tracking systems recording the movements of many millions of innocent Americans in huge databases."

The Verge magazine states that the system gives the ICE agency access to billions of license plate records and new powers of real-time location tracking, raising significant concerns from civil libertarians. Vigilant Solutions, which is the company that has entered into contract with ICE, has amassed a database of more than 2 billion license plate photos and checks by ingesting data from partners like vehicle repossession agencies and other private groups and with local law enforcement agencies.

Many people in Lawrence are perplex, that on camera, Mayor Rivera seems to support his community by implying that he assists and supports undocumented immigration through the Trust Act. But his actions tell another story – how he is assisting the federal government in searching for undocumented immigrants. Knowing where someone lives is one thing, but this technology could also allow someone to pin-point where an individual works, shops, worships or goes to have fun — all information that someone, even a law-abiding citizen, may not want law enforcement to have in their records.

New Hampshire is the only state that has passed laws restricting police usage of license plate readers to specific circumstances.

According to an article published on Syracuse.com on March 23, 2014, "New Hampshire's law, which only allows the cameras to be used on toll roads, is the most stringent in the country." Also, in the State of Maine, records have to be deleted after 21 days.

A report on Vermont Public Radio on March 6, 2015 states that, "The ACLU actually think 24 hours is very reasonable. The reason that's given for the use of these systems is to catch people for whom there are outstanding warrants, for people who may be lost, missing, and a [hot list] is developed every day and usually that data is good for that day."

Here is the link to find more about how ICE and Vigilant Solutions are strategizing on behalf of their mission to arrest and send away dreamers.

<https://www.theverge.com/2018/1/26/16932350/ice-immigration-customs-license-plate-recognition-contract-vigilant-solutions>

Alcalde Rivera, usted llamó la atención a esta ciudad

Por Dalia Díaz

Nos gusta llamar la atención sobre muchas cosas buenas que ocurren en Lawrence. No nos gusta llamar la atención sobre las malas noticias que ocurren. Simple, ¿verdad? La mayoría de las cosas buenas y malas suceden por sí mismas. Cuando digo "por sí mismas", quiero decir que no se necesitaban reglas, leyes o empuje político para hacer lo correcto por parte de personas, grupos o agencias. Pero, ¿qué sucede cuando nos llamamos la atención para pelear? La respuesta: consigue una pelea.

No hubo necesidad de que la Ciudad de Lawrence promulgara la "Ordenanza sobre Confianza" (Trust Act). ¡No es necesario en absoluto! Varios concejales y el alcalde decidieron publicitar y escalar una situación que no necesitaba publicidad ni ser escalada. Entonces crearon una ordenanza para enviar un mensaje a Washington. Ahora Washington está enviando un mensaje a cambio.

Piense en esto por un segundo. Elimine todo el comportamiento estereotípico y emocional y mire la acción de querer crear y promulgar una ordenanza que haga de Lawrence una ciudad santuario. ¿Por qué la ciudad crearía una ordenanza? Si la acción fue no utilizar la aplicación de la ley local para ayudar a ICE en el arresto de inmigrantes indocumentados, una ordenanza no era necesaria. Internamente, podría haber sido una política verbal. ¡Pero no! La ciudad tiene que anunciarlo y convertirlo en una ordenanza solo para dar un golpe a Washington y llamar la atención sobre esta pequeña ciudad. Y ahora, la financiación federal está en juego.

¿Cree que esta Ordenanza sobre Confianza fue creada para ayudar a las fuerzas policiales locales a concentrarse únicamente en hacer sus trabajos locales y no en inmigración? No. Esta ordenanza fue creada por varios concejales que utilizaron sus posiciones para hacer una declaración política al presidente de los Estados Unidos. Pusieron en peligro la financiación y la gente de Lawrence, incluso más ahora, que están bajo el microscopio con el Procurador General de los EE. UU. Usaron sus puestos en la tribuna, la mayoría en busca de votos.

La ordenanza Lawrence Trust fue aprobada en agosto de 2015 y dice: "No está dentro del alcance ni mandato de la Ciudad hacer cumplir la ley federal de inmigración o buscar la detención, transferencia o deportación de residentes de Lawrence para fines de inmigración civil, ni gastar los recursos de la ciudad con ese fin. Bajo ninguna circunstancia el personal de la policía de la Ciudad de Lawrence contactará, detendrá o arrestará a una persona en función del estado migratorio, ya sea conocido o desconocido".

Y más abajo dice: "Ningún funcionario o empleado de la agencia de cumplimiento de la ley de Lawrence responderá a ninguna solicitud de notificación de ICE que busque información sobre el estado de encarcelamiento de un individuo, la duración de la detención, domicilio, dirección del trabajo, información personal, información auditiva, o pendiente de publicación".

El Alcalde Rivera se opuso a la Ordenanza de Confianza desde el principio. El Concejo Municipal quería seguir adelante. Debido a que fue un año de elecciones, el Alcalde cedió únicamente por los votos. La Ciudad ha engañado a la gente con una falsa sensación de seguridad al crear esta Ordenanza sobre Confianza. Creo que la mayor atención ahora hará que ICE

mire más a Lawrence y esa agencia estará más involucrada en el equipo de trabajo de inmigración de la ciudad. A veces me pregunto si el Alcalde Rivera tenía la intención de que fuera así: para sacar a las personas indocumentadas de la ciudad. No era así, pero la decisión ahora está perjudicando a esa gente. Se trataba de votos: hacer que tantos latinos emitieran sus votos creando una falsa sensación de seguridad.

Luego, después de recibir la carta del Procurador General de los Estados Unidos Jeff Sessions la semana pasada, el alcalde ha estado haciendo rondas en entrevistas de televisión con locutores totalmente ignorantes de lo que sucede en Lawrence. El ha parecido un escolar inocente que no sabe por qué Trump nos ha escogido. Jorge Quiroga de WCVB-TV Canal 5 dijo: "Rivera dice que no tiene idea de por qué Lawrence llegó a esa lista." No puedo creer que él no sepa que en febrero de 2016, Rivera demandó a la Administración de Trump en nombre de las ciudades santuario y que los hizo señalar a la ciudad.

Tal vez fue que la Senadora Estatal Barbara L'Italien y la Representante Estatal Juana Matías han estado ansiosamente hablando de su apoyo a la Ley de Comunidades Seguras en la cámara estatal, para que el Gobernador Charlie Baker declare a Massachusetts como un Estado Santuario. Han estado apuntando a Lawrence con un farol diciendo: ¡joye, mira la poderosa ciudad del Valle de Merrimack!

No estoy escribiendo para argumentar lo que está bien o mal, o estoy de acuerdo o en desacuerdo, sobre el estado migratorio indocumentado o si la definición de ciudad santuario viola el derecho de cualquier persona o del gobierno federal. Ni siquiera estoy diciendo si el gobierno federal ha excedido su autoridad. Y ciertamente, no estoy afirmando si la protección de las personas indocumentadas es correcta o incorrecta. Solo escribo para decir que fue estúpido que nuestros funcionarios electos escogieran públicamente una pelea transmitiéndola al mundo al votar por una ordenanza que no era necesaria.

Fue un truco político de todos los concejales y del alcalde. Después de todo, sólo uno de los concejales que votaron por la ordenanza del fideicomiso no es demócrata. Y sabemos que son los Demócratas los que están a favor de las ciudades santuario y los Republicanos que están en contra. Incluso el Comité de Abogados para los Derechos Civiles y la Justicia Económica (quienes supuestamente representan a Lawrence y otras ciudades sin costo alguno) están usando a la gente de Lawrence para su ardid político. Llama la atención sobre el nombre de su agencia solo por publicidad.

Ahora lo que los residentes de Lawrence pueden esperar es que más funcionarios de ICE se lleven gente y pidan documentos, posiblemente de la misma manera en que lo hicieron los nazis en Alemania en la década de 1940. Posiblemente habrá más oficiales federales en las calles de Lawrence arrestando personas por su estado migratorio. Posiblemente habrá más trabajo que el Departamento de Policía de Lawrence (LPD) tiene que hacer y este trabajo extra evitará que peleemos contra los criminales reales (ya sea que estos criminales estén documentados o no) en nuestras calles. Ciertamente, las amenazas de eliminar, cancelar, posponer los fondos asociados con la aplicación de la ley ya han sido establecidas por el

Fiscal General Sessions. Ya veremos los despidos porque eso es lo que ocurrirá si la ciudad va a sacar fondos de otros departamentos para compensar los déficits del Departamento de Policía de Lawrence por los subsidios que ya no vendrán del gobierno federal.

Despierta Lawrence, ¡esto es por lo que votan! Políticos que no piensan bien las cosas; se trata de ellos. Cuando traes arena a la playa.....

ICE está en Lawrence – aunque usted no lo sepa

El Alcalde Rivera y el Concejo Municipal aprobaron la Ley de Confianza (The Trust Ordinance) supuestamente para garantizar que las fuerzas del orden público locales se concentren únicamente en los delitos locales y no tomen recursos para las redadas y arrestos del Servicio de Aduanas de Inmigración (ICE).

Sin embargo, lo que el Alcalde Rivera no le dice es que ha estado trabajando en cooperación con ICE. Él no lo sabe, pero lo es. Aquí, cómo ha colocado a los inmigrantes en Lawrence en peligro. Además de anunciar que la Ciudad de Lawrence es una ciudad santuario (al aprobar una ordenanza y publicar ese hecho en la prensa), su departamento de cumplimiento de la ley ha estado recopilando información que está perjudicando a los inmigrantes.

El Alcalde Rivera le ordenó al Departamento de Policía de Lawrence que revisara la placa de vehículo de cada vehículo que pasa por las calles de la Ciudad de Lawrence. Él exige esto y mensualmente espera un informe del Departamento de Policía de Lawrence (LPD) sobre el número de placas que se han procesado y verificado. Esas placas de matrícula se guardan en una base de datos con el nombre del propietario del vehículo y la información pertinente. Sus matrículas están siendo revisadas por un sistema en línea, mientras está esperando en un semáforo, estacionado frente a su casa, comprando, conduciendo o mientras está en su iglesia.

Esta es una forma de rastrear a todo el mundo en todo momento, independientemente de si están acusados de algún delito. LPD está usando cámaras automáticas para leer y tomar fotos digitales o revisar miles de placas de automóviles para ayudar a resolver crímenes, pero en el proceso almacenan información sobre cientos de residentes inocentes de Lawrence. Los escaneos de la placa por LPD están archivados y no tienen una política para borrar esos informes.

La agencia de Inmigración y Aduanas oficialmente ha obtenido acceso de toda la agencia a una base de datos nacional de reconocimiento de matrículas y está utilizando esta base de datos para buscar a personas indocumentadas en Lawrence y en otros lugares. La Unión Estadounidense de Libertades Civiles (ACLU) afirma que los escáneres de matrículas son "en efecto, sistemas de seguimiento de ubicación del gobierno que registran los movimientos de muchos millones de estadounidenses



inocentes en enormes bases de datos".

La revista Verge afirma que el sistema le da a la agencia ICE acceso a miles de millones de registros de matrículas y nuevos poderes de seguimiento de ubicación en tiempo real, lo que genera preocupaciones importantes de libertarios civiles. Vigilant Solutions, que es la compañía que ha firmado un contrato con ICE, ha acumulado una base de datos de más de 2 mil millones de fotos y chequeos de matrículas al ingerir datos de socios como agencias de reposición de vehículos y otros grupos privados y con agencias locales de aplicación de la ley.

Mucha gente en Lawrence está perpleja, que ante las cámaras, el Alcalde Rivera parece apoyar a su comunidad diciendo que él protege a las personas indocumentadas a través del Trust Act. Pero sus acciones cuentan otra historia – cómo está ayudando al gobierno federal en la búsqueda de inmigrantes indocumentados. Saber dónde vive alguien es una cosa, pero esta tecnología también podría permitir que alguien señale dónde trabaja, compra, adora o se divierte una persona – toda la información de que alguien, incluso un ciudadano respetuoso de la ley, quizás no quiera que la tengan eso en sus registros.

New Hampshire es el único estado que ha aprobado leyes que restringen el uso de la policía de lectores de matrículas a circunstancias específicas.

Según un artículo publicado en Syracuse.com el 23 de marzo de 2014, "la ley de New Hampshire, que permite que las cámaras se utilicen solamente en autopistas de peaje, es la más estricta del país". Además, en el estado de Maine, los registros tienen que ser borrados después de 21 días.

Un reportaje en la Radio Pública de Vermont el 6 de marzo de 2015 establece que, "La ACLU en realidad piensa que 24 horas son muy razonables. La razón que se da para el uso de estos sistemas es atrapar a las personas para quienes hay órdenes de arresto pendientes, para las personas que puedan estar perdidas, que desarrollen una lista todos los días y generalmente esa información es buena para ese día nada más."

Aquí está el enlace para obtener más información sobre cómo ICE y Vigilant Solutions están diseñando estrategias en nombre de su misión de arrestar y regresar a los soñadores.

<https://www.theverge.com/2018/1/26/16932350/ice-immigration-customs-license-plate-recognition-contract-vigilant-solutions>

Merrimack Valley YMCA

Asamblea Anual

La YMCA del Valle de Merrimack celebró su asamblea anual No. 137 y la delineando la asistencia que han proveído a las familias del área, honrando voluntarios e invitándolos a ser algo más grande que sí mismos.

La Presidenta de la Junta Directiva Deb Hope enumeró los siguientes datos: \$745,300 en ayuda financiera para programas y membrecía; \$422,050 para programas de alcance; \$423,145 en asistencia de vivienda; y \$2,511,635 en subsidios para el cuidado de niños, por un total de \$4,102,130 que fueron directamente al alivio de nuestras familias.

Photos: Veronica Reed, YMCA
Dalia Diaz



Congratulations to our MVYMCA Volunteers of the Year! Merrimack Valley YMCA President & CEO Gary Morelli, with Volunteers of the Year – For Lawrence: Rosanna Zingales-Lopez, Board of Directors: Kevin Smithson, Andover/North Andover: MaryLou Schaalman and Board of Trustees: Bill McCartney. Winners not pictured are Methuen: Tom Hajj and Camping Services: Stephanie Zsittnik.

Annual Meeting

The Merrimack Valley YMCA held their 137th Annual Meeting, highlighting the impact the Y has had over the last year, honoring volunteers and inviting all to be a part of something greater.

Deb Hope, President of the Corporate Board listed the following details: \$745,300 for membership and program financial aid; \$422,050 for outreach programs; \$423,145 for housing assistance; and \$2,511,635 in subsidized child care, for a total of \$4,102,130 that went directly to aid our families.

Below, Board of Trustees member Stephen Pytka with Lawrence Board members Katherine Montero and Angelin Pena.



State Rep Diana DiZoglio, Lawrence Youth and Teen Director Cody Ross, Camp Lawrence Director Charlie Seifert and COO Frank Kenneally



Deb Hope, President of the Corporate Board



Joaly Rosario, pictured with Lawrence Executive Director Dan Halloran and Human Resources Manager Tatiana Reyes.



District Executive Director Claudia Soo Hoo with 11 year old Hazalyn Acevedo, who told the crowd about gaining confidence and new skills as a camper at Camp Nokomis this summer.



VP of Marketing and Membership Jim Kapelson with Andover/North Andover Board member Steve Seide and Lawrence Board member Rosanna Zingales-Lopez.



Lawrence YMCA Board member Debbie Schmidt with husband Greg, a member of the Board of Directors.

Cartas al Editor / Letters to the Editor

Lector piensa que la ciudad debe hacer más por los necesitados

Me senté en un banco del histórico Parque Campagnone entre el Ayuntamiento y la bandera estadounidense leyendo con fascinación los artículos sobre la crisis de la vivienda de la Ciudad de Lawrence en relación con nuestros problemas de falta de vivienda en la Edición 610 (22-01-18).

Como destinatario de los muchos recursos múltiples discutidos y siendo un verdadero miembro de ese censo contando a las personas sin uso de drogas sin refugio / sin protección, encontré que disfruto House of Mercy, esperé la "larga" presentación del Sr. DaCosta ante el Concejo Municipal y la publicación la guía de recursos (en línea con suerte) pero la decepción total hasta el punto de disgusto con respecto a las acciones de nuestro Concejo Municipal.

¿Tiene sentido para los electores el rechazo de una subvención estatal de \$136,000 para ayudar a treinta (30 = 33%) personas necesitadas? O bien, ¿requiere el desdén del Concejo por el Alcalde Rivera desconectar a las entidades gubernamentales que terminan en ataques en la Cámara con argumentos sin soluciones constructivas o

nuevas ideas?

Además, de acuerdo con los porcentajes de la población, si la Ciudad de Lawrence cree que los transitorios rompen la ordenanza de ensuciar proporcionalmente, excepto las botellas de licor pequeñas y las agujas usadas, entonces nuestra población sería de miles.

En conclusión, estoy/estamos de acuerdo en que la ciudad necesita apoyar, es decir, financiar, nuestros programas educativos públicos, incluidas bibliotecas, protecciones contra incendios / policía / ambulatorio / obras públicas, sistemas de transporte, iniciativas de desarrollo comercial y todos los empleados del gobierno de la ciudad. Sin embargo, tal vez quedan pocos centavos en el presupuesto del próximo año para alojar a nuestros indigentes o crear nuevas políticas similares a las ciudades vecinas, donde su protocolo para las personas sin hogar es un pase de autobús a la Ciudad de Lawrence.

Gracias por su atención, "Brooksie" (nombre retenido a pedido para proteger la identidad)

Reader believes the city should do more for those in need

I sat on a historic Campagnone Park bench between City Hall and the American flag reading with fascination the articles in regard to the City of Lawrence housing crisis in relation to our homelessness problems in Edition 610 (01-22-18).

As a recipient of the many multiple resources discussed and being an actual census counting homeless / un-sheltered non-drug user person, I found enjoyment in House of Mercy, looked forward to Mr. DaCosta's "long" presentation to the City Council and his published resource guide (on-line hopefully) but total disappointment to the point of disgust in regard to actions of our City Council.

Does refusal of a \$136,000 state grant to help thirty (30=33%) people in need make any sense to constituents? Or, Is the Council's disdain for Mayor Rivera require disconnecting government entities resultant in argumentative chamber badgering without

any constructive solutions or new ideas?

Also, based on population percentiles, if the City of Lawrence thinks that transients break the littering ordinance proportionally, except small liquor bottles and used needles, then our populace would be in the thousands.

In closure, I/we agree that the city needs to support, i.e. fund, our public educational programs including libraries, fire / police / ambulatory / public works protections, transportation systems, business development endeavors and all city government employees. However, maybe there are a few cents left over in next years budget for housing our indigent or create new policies similar to neighboring towns where their protocol for the homeless situation is a bus pass to the City of Lawrence.

Thank you for your attention, "Brooksie" (name withheld upon request to protect identity)

Agradecimiento a GLFHC

A House of Mercy le gustaría agradecer públicamente al Greater Lawrence Family Health Center por proporcionar un Mobile Health Center en nuestras instalaciones el pasado lunes 22 de enero. Gracias a ellos, muchos de nuestros visitantes pudieron recibir atención médica, incluso si no tenían ningún tipo de seguro. GLFHC proporcionó una instalación de vanguardia que permitió a sus médicos y enfermeras voluntarios realizar consultas, exámenes físicos, diferentes tipos de pruebas, todo dentro de su unidad móvil. Nuestros clientes también pudieron solicitar un seguro médico con la ayuda de los voluntarios de GLFHC que se tomaron el tiempo de sentarse con nuestros clientes y seguir el proceso de solicitud de asistencia médica.

Expresamos nuestro sincero agradecimiento a ellos y a la ciudad de Lawrence. Ver a una comunidad unirse para una gran causa llena nuestros corazones de alegría e inspirarnos a seguir trabajando por



el bien común.

¡Gracias a Greater Lawrence Family Health Center!

Mercy House
85 Bay State Rd. Lawrence, MA 01843
Teléfono principal: 978-655-8141
Fax: 978-655-5391
Correo electrónico: houseofmercy85@gmail.com

Sincere thanks to GLFHC

House of Mercy would like to publicly give thanks to Greater Lawrence Family Health Center for providing a Mobile Health Center in our facilities this past Monday, January 22nd. Thanks to them many of our visitors were able to receive medical attention even if they didn't have any type of insurance. GLFHC provided a state of the art facility which allowed its volunteer doctors and nurses to do consultations, physicals, different types of testing, all within their mobile unit. Our clients were also able to apply for medical insurance through the help of GLFHC's volunteer's who took the time to sit with our clients and go through the process of

applying for medical assistance.

We express our sincere gratitude to them and to the city of Lawrence. To see a community come together for a great cause fills our hearts with joy and inspire us to continue working for the greater good.

Thanks Greater Lawrence Family Health Center!

House of Mercy
85 Bay State Rd. Lawrence, MA 01843
Main Phone: 978-655-8141
Fax: 978-655-5391
Email: houseofmercy85@gmail.com

“Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else.”

“Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más.”

- Les Brown

ATENCIÓN

Northern Essex Community College es una organización de acción afirmativa e igualdad de oportunidades que no discrimina en base a la raza, credo, religión, color, género, identidad de género, orientación sexual, edad, discapacidad, información genética, maternidad, servicio military, origen nacional y cualquier otra clase protegida en sus programas educativos y actividades como exige el Título IX de las Enmiendas Educativas de 1972, el Acta de Ciudadanos Americanos con Discapacidades de 1990, la Sección 504 de la Acta de Rehabilitación de 1973, el Título VII de la Acta de Derechos Civiles de 1964 y otros estatutos y políticas similares de la institución. El Colegio prohíbe el acoso sexual, las represalias, y la violencia sexual. Preguntas o quejas sobre discriminación, acoso, represalias o violencia sexual deben ser dirigidas al Oficial de Acción Afirmativa y/o Título IX Coordinador del Colegio, la Comisión Contra la Discriminación de Massachusetts, la Comisión de Oportunidades de Igualdad de Empleo o la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Educación de los Estados Unidos.

NECC ofrece más de 60 programas en las áreas de Arte & Diseño, Negocios, Comunicaciones, Ciencias Computacionales y de Información, Justicia Criminal, Estudios para Sordos, Educación, Estudios Generales, Salud, Servicios Humanos, iHealth, Artes Liberales, Artes Escénicas, Ciencia, Tecnología e Ingeniería.

Northern Essex Community College tiene una política abierta de admisión y acepta a estudiantes en un formato de primero en llegar es primero en ser atendido en la mayoría de sus programas. Para lograr admisión a un programa de título o certificado, los estudiantes deben haber obtenido su diploma de graduación de escuela secundaria (high school) o GED, HiSET, o cualquier otro certificado de equivalencia aprobado por el estado. Algunos programas utilizan un criterio de admisión especial y/o pueden ser de registro limitado. Por favor, visite el website del colegio en www.necc.mass.edu para más detalles sobre estos programas especiales.

Cualquier pregunta sobre la acción afirmativa, la igualdad de oportunidades y cuestiones de accesibilidad deben dirigirse a la Oficial para el Cumplimiento de Acción Afirmativa/Sección 504:

Justine Caron, Directora de Recursos Humanos/AAO/Título IX, Oficial de Cumplimiento de la Sección 504 de la ADA.
Northern Essex Community College | 100 Elliott Street, B-219 | Haverhill, MA 01830 | 978-556-3956 / jcaron@necc.mass.edu

LOGRO • LIDERAZGO • EXCELENCIA

AHORA INSCRIBIENDO PARA EL AÑO ESCOLAR 2018-2019

- No Matricula - Somos una Escuela Pública
- Apoyo para ELL & Necesidades Especiales
- Día & Año escolar extendido
- Prorgama de Dotado & Talentoso
- Programa de Día Extendido

Fechas de Sesiones de Información:
Miércoles 17 de Enero, 2018 – 5:30 PM
Martes 13 de Febrero 13, 2018 – 9:00 AM

FECHA LÍMITE DE SOLICITUD EN FEBRERO 16, 2018 @12PM

206 Jackson • Lowell MA 01852 • (978) 323-0800 • www.lccps.org

Nuevas graduadas de Asistentes de Enfermeras Certificadas en NDEC



Standing: Maria Torres, Mariem Madadi, Sonia Bouman and Nurse/Instructor, Amy White RN, BSN. Seated: Vickyanna Cabrera, Zoleta Frazier, Fabert Melo, Gloria Garcia.

Hna. Eileen Burns, SND, Directora Ejecutiva del Centro Educativo de Notre Dame, en 354 Merrimack Street, Lawrence se complace en anunciar que las siguientes personas nombradas han completado su curso de estudios en capacitación para convertirse en Asistentes de Enfermeras Certificadas.

El 24 de enero completaron un programa de 9 semanas que incluía el trabajo de clase y la capacitación clínica. Su curso incluye un programa asistido por computadora (Career Ready 101) para mejorar las habilidades matemáticas, la capacidad de leer gráficos

y utilizar la información que proporcionan. Reciben un certificado que los califica para trabajar en el campo de Asistente de salud en el hogar, así como una capacitación que los ha preparado para tomar los exámenes de Asistente de enfermera certificada de la Cruz Roja Americana.

También participarán en Job Shadowing y en Job Fair, donde podrán reunirse con agentes de recursos humanos de las instalaciones y agencias que contratan asistentes de salud en el hogar y C.N.A.s. Para obtener más información sobre este curso, consulte NDECLAWRENCE.COM

NDEC’s new Certified Nurse Assistant graduates

Sr. Eileen Burns, SND, Executive Director of Notre Dame Education Center, at 354 Merrimack Street, Lawrence is pleased to announce that the following named individuals have completed their course of studies in training to become Certified Nurse Assistants.

On January 24 they completed a 9 week program including classwork and clinical training. Their course includes a Computer Aided Program (Career Ready 101) to improve math skills, the ability to read charts and utilize the information they provide.

They receive a certificate that qualifies them to work in the Home Health Aide field as well as training that has prepared them to take the American Red Cross Certified Nurse Assistant Exams.

They will also participate in Job Shadowing and a Job Fair where they will be able to meet with Human Resource agents from facilities and agencies which hire Home Health Aides and C.N.A.s. For more information on this course, please see NDECLAWRENCE.COM

MVRTA visitó estudiantes de NDEC

El 16 de enero, representantes de la Autoridad de Transporte Regional del Valle de Merrimack (MVRTA) se reunieron con estudiantes en el Centro Educativo de Notre Dame en el campus de Riverwalk en Merrimack Street, Lawrence.

La representante de MVRTA, Niorka Mendez, llegó con un autobús para ayudar a los estudiantes a aprender a usar el sistema de autobuses. El MVRTA proporciona servicios de autobús de ruta fija y servicios de paratransporte dentro de su área, junto con servicios a Lowell y Boston. Niorka respondió algunas de las preguntas frecuentes, como

- ¿Dónde está la oficina de MVRTA? ¿Qué días y horas está abierta la oficina de MVRTA?
- ¿Dónde puedo recoger un horario? ¿Cómo leo un horario? ¿Hay alguna aplicación para eso?
- ¿Qué significan los números en el programa? ¿Qué días NO tienen servicio de autobús? ¿POR QUÉ no hay servicio de autobús en esos días?
- ¿Dónde espero el autobús? ¿Cómo le hago una señal para que pare? ¿Qué significa "Flag down" (indicarle al chofer que debe parar para yo subir) o una zona de "No Stop" (donde no puede detenerse)?
- ¿Cómo pago mi tarifa? ¿Qué es una transferencia?



Herida Sánchez y Genesis Castillo inspeccionaron la caja electrónica de boletos con MVRTA Bus Driver, Niorka Mendez.

Herida Sanchez and Genesis Castillo inspecting the electronic fare box with MVRTA Bus Driver, Niorka Mendez.

Después de que los alumnos se reunieron con Niorka en el aula, se les invitó a visitar la parada de autobús cubierta en la calle Merrimack. Todos pudieron abordar el autobús, inspeccionar el sistema de asientos y señales, probar las cajas de pagos. Pudieron ver dónde se pueden asegurar las bicicletas si hay espacio, cómo poner bolsas de compras de manera segura, cómo abordar y desembarcar de manera segura.

Para muchos usuarios esta fue su primera experiencia con la Autoridad de Tránsito de Merrimack Valley e informaron que aprendieron mucho y que no fue tan intimidante como esperaban.

MVRTA visited students of NDEC



On January 16, Merrimack Valley Regional Transportation Authority (MVRTA) representatives met with students at Notre Dame Education Center on the Riverwalk campus on Merrimack Street, Lawrence.

MVRTA Rep, Niorka Mendez, arrived with a bus to help students learn to use the bus system. The MVRTA provides fixed route bus services and paratransit services within its area, together with services to Lowell and Boston. Niorka answered some of the Frequently Asked Questions, like

- Where is the MVRTA Office? What Days and Hours is the MVRTA office open?
- Where can I pick up a schedule? How do I read a schedule? Is there an APP for that?
- What do the numbers mean on the schedule? What days have NO bus service?

WHY is there no bus service on those days?

- Where do I wait for the bus? How do I signal for a ride? What is a "Flag down" policy or "No stop" zone?
- How do I pay my fare? What is a transfer?

After the students met with Niorka in the classroom they were invited to visit the covered bus stop on Merrimack Street. They were all able to board the bus, inspect the seating and signal system, test the fare-boxes. They were able to see where bikes can be secured if there is room, how to store shopping bags safely, how to board and disembark the bus safely.

For many users this was their first experience with the Merrimack Valley Transit Authority and they reported that they learned quite a bit and that it was not as intimidating as they had expected.

CONTINUES FROM PAGE 6

HAVERHILL

children.

Imagine a place for children and all of us:

- Where the neighborhood park is cared for and shared by the community;

- Where the shared cultivation of, and care of a community garden is the pride of the neighborhood;

- Where common principles of kindness, collaboration, and shared community among every faction of the neighborhood is fostered;

- Where your child becomes a valuable entity among the ambassadors for a collective

peace and for justice for all.

The Wildflower Foundation provides this innovative philosophy of learning for pre-kindergarten to Kindergarten youngsters in Haverhill. There are two Wildflower Schools already in Haverhill. Come find out what an authentic Montessori, child-directed, teacher-led environment nestled in the community can do for you, for your young child and for the promise of our diverse communities.

Choose to become informed about the possibilities for your child. Come to information sessions January 25, 2018 6:30-7:30 pm, or February 12, 2018 6:00 -7:00 pm at the Trinity Church Library, 26 White Street, entrance on Williams St.

Terika Smith Ministries

Asistiendo a los más necesitados Helping those who need it most

Después de ayudar con el desastre de Puerto Rico, la Dra. Smith se encontró con otro reto: puertorriqueños que lo habían perdido todo, decidieron venir para tierra firme, en este caso y siendo ciudadanos de este país, muchos vinieron a radicarse en Lawrence creando con ello otras necesidades tales como vivienda, escuelas y ropa apropiada para el clima al cual no estaban acostumbrados.

No tardó en habilitar oficinas donde dan consejería emocional a los recién llegados, además de orientación en cuanto a conseguir

trabajo y una despensa con alimentos y una sección de ropa tanto para hombres como para mujeres y niños, y para estos últimos, creó una Boutique, La Esquina de la Esperanza, que no tiene nada que envidiar a la de ninguna tienda famosa.

Terika Smith, Ed.D. es Senior Pastor of Flowing Rivrs International Church, 530 Broadway, 3rd Floor, Lawrence, MA 01841.

Para más información o para hacer donaciones, favor de llamar al 978-688-6833.

After helping with the Puerto Rico disaster, Dr. Smith came across another challenge: Puerto Ricans who had lost everything there, being citizens of this country, many decided to come to Lawrence creating with it other needs such as housing, schools and appropriate clothing for the climate which they are not accustomed to.

She soon opened offices where they give emotional counseling to newcomers, as well as guidance in getting a job, a food pantry and a clothing section for men,

women and children, and for the latter, she created The Corner of Hope, a Boutique which has nothing to envy to that of any famous stores.

Terika Smith, Ed.D. is the Senior Pastor of Flowing Rivrs International Church, 530 Broadway, 3rd Floor, Lawrence, MA 01841.

For more information or make a donation, please contact her by calling 978-688-6833.



Mindy Cruz está a cargo de la Boutique que han creado para que los necesitados puedan escoger lo que necesitan.



La bien surtida despensa de donde distribuyen mercancías a todos los pobers de Lawrence. Aquí aparecen Iris Maldonado con Terika Smith.



José e Iris Maldonado quines están al cargo de la cafetería Ríos Café, parte del ministerio.



Terika Smith con las voluntarias Elizabeth Escoto. Raquel Gonzalez y María Alcántara.

TENARES' WHEELS & TIRES

Servicio de Auto Mecánica

Gomas Nuevas & Usadas

24 HORAS 7 DÍAS

WHEEL ALIGNMENT

TEL. 978.327.6802

Brian Depeña

978-423-7834

The House of Mercy



Algunos de los fieles voluntarios que asisten a Roger Farah / Some of the faithful volunteers assisting Roger Farah: Willi, Mabel, Ralphie, Roger, Liz, Diana, Ivan y Elizabeth.



Jessica Aquino está a cargo del armario de ropa para los que utilizan los servicios que está prestando The House of Mercy. La ropa, en su mayoría donada, está limpia y clasificada por tallas. Para hacer donaciones, puede traerlas at 85 Bay State Rd. en Lawrence o llamando por teléfono al 917-524-6056 o por correo electrónico, houseofmercy85@gmail.com



Greater Lawrence Family Health Center les está proveyendo la unidad movil todos los lunes y el 22 de enero atendieron a 18 pacientes. No tenemos la cantidad para el 29 pero estiman que fue un número similar de pacientes recibiendo asistencia médica.

Greater Lawrence Family Health Center is providing a Mobile Health Center every Monday and on January 22nd they attended 18 patients. We don't have the numbers for the 29th but it was a similar amount of patients receiving medical attention.

Jessica Aquino is in charge of the closet used by the people they serve at The House of Mercy. The clothing, mostly donated, is cleaned and classified according to sizes. You may bring donations directly at 85 Bay State Rd., Lawrence or Call/Text/WhatsApp: 917-524-6056 or Email: houseofmercy85@gmail.com

Ygnacia Guevara (conocida como Milagros) de Layla Beauty Salon, localizado en el 26 de Newbury St., Lawrence, ofrece su trabajo voluntario en The House of Mercy, los lunes. Aquí está en un día lento, peinando a la también voluntaria, Edmieliz Colón.

Ygnacia Guevara (better known as Milagros) of Layla Beauty Salon, on 26 Newbury St.. Lawrence, volunteers her skills at The House of Mercy every Monday. It was a slow day so she is seen doing the hair of another volunteer, Edmieliz Colon.



La voluntaria Emilia Adamés Castillo brinda café al también voluntario Antonio Santiago. Emilia hace apenas un mes que llegó de Santo Domingo y ya está prestando servicio.

Volunteer Emilia Adames Castillo offers coffee to another volunteer, Antonio Santiago. Emilia arrived in Lawrence just one month ago from Santo Domingo and is already serving others.



Otros de los muchos voluntarios que cooperan con The House of Mercy diariamente.

Some more of the many volunteers cooperating with The House of Mercy on a daily basis.



Carlos Rivera e Iván Lorán, voluntarios trabajando en la lavandería.

Carlos Rivera and Ivan Loran, volunteers working in the laundry room.

GLCAC abre programa para preparar impuestos

Lanzan el programa de voluntarios para asistir a familias de bajos recursos

El programa voluntario de asistencia tributaria (VITA) administrado por las Agencias de Acción Comunitaria (CAA), como GLCAC, ayuda anualmente a miles de asalariados a acceder a millones de dólares en reembolsos de impuestos, incluido el Ingreso del Trabajo Crédito Fiscal (EITC). En Massachusetts, las CAA han ayudado a más de 17,000 contribuyentes de bajos ingresos a beneficiarse de más de \$32 millones en reembolsos de impuestos.

Hay aproximadamente 80 sitios VITA operando en todo el estado, administrados por Community Action Agencies y otras organizaciones y universidades comunitarias. Juntos atienden a más de 30,000 contribuyentes de bajos ingresos, ayudándoles a acceder a más de \$60 millones en reembolsos de impuestos.

El lanzamiento del programa 2018 MASSCAP VITA se llevó a cabo en Lawrence en el sitio VITA del Consejo de Acción Comunitaria del Gran Lawrence. El programa MASSCAP VITA es compatible con 21 sitios VITA de las agencias de acción comunitaria. Está suscrito por una subvención básica de tres años del Servicio de Impuestos Internos de EE. UU. Junto con recursos privados y públicos recaudados en cada agencia de acción comunitaria.

El Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo ha sido calificado como uno de los programas antipobreza más exitosos, ya que ayuda a las personas no solo a cubrir necesidades financieras y ahorrar, sino también a quienes ingresan a un sitio gratuito

de impuestos están conectados a muchos otros servicios como educación financiera, Head Inicio y asistencia de combustible. Como programa, salva la brecha salarial, ya que los salarios de fines de la década de 1970 no se han mantenido al ritmo de la productividad y muchos trabajadores tienen problemas para satisfacer sus necesidades básicas. Es compatible con la propuesta de que en los Estados Unidos, las personas que trabajan 40 horas a la semana no deberían tener que luchar para salir adelante.

Un beneficio adicional del programa VITA es que aquellos que califican ahorran más de \$4.5 millones al no ir a los sitios de preparación de impuestos pagando por el servicio. Los preparadores de impuestos voluntarios, muchos de los cuales ya tienen experiencia profesional en impuestos y finanzas o son estudiantes de finanzas de universidades locales, están capacitados y certificados por el IRS.

Las 23 Agencias de Acción Comunitaria en Massachusetts ofrecen una amplia gama de servicios que incluyen Head Start, Asistencia de combustible y educación financiera. Este enfoque integrado es muy poderoso y es una parte fundamental de cómo las CAA ayudan a las personas a estabilizar sus vidas y avanzar hacia la movilidad económica.

Consejo de Acción Comunitaria de Lawrence (GLCAC)
305 Essex Street
Lawrence, MA 01840

GLCAC and Mass. Community Action Agencies Kick Off Program to Help File Taxes

Launch the 2018 Volunteer Income Tax Assistance Program that Aids Low Income Families

The volunteer tax assistance program (VITA) administered by Community Action Agencies (CAAs) - such as GLCAC - annually helps thousands of wage earners access millions of dollars in tax refunds, including the Earned Income Tax Credit (EITC). In Massachusetts, CAAs have helped more than 17,000 low income tax payers benefit from more than \$32 million in tax refunds.

There are approximately 80 VITA sites operating across the state, run by Community Action Agencies and other community-based organizations and colleges. Together they serve over 30,000 low income tax payers, helping them to access over \$60 million in tax refunds.

The 2018 MASSCAP VITA program kick off is being held in Lawrence at Greater Lawrence Community Action Council's VITA site. The MASSCAP VITA program supports 21 community action agencies' VITA sites. It is underwritten by a core three year grant from the US Internal Revenue Service along with private and public resources raised at each community action agency.

The Earned Income Tax Credit has been called one of the most successful antipoverty programs as it helps people not only address financial needs and to save, but also those

who go to a free tax site are connected to scores of other services like financial education, Head Start, and fuel assistance. As a program, it bridges the wage gap - since the late 1970's wages have not kept up with productivity and many working people have trouble meeting their basic needs. It supports the proposition that in the United States, people who work 40 hours a week should not have to struggle to get by.

A further benefit of the VITA program is that those who qualify save over \$4.5 million by not going to fee-for-service tax preparation sites. Volunteer tax preparers, many who already have professional tax and finance experience or are finance students from local colleges, are trained and certified by the IRS.

The 23 Community Action Agencies across Massachusetts offer a wide range of services including Head Start, Fuel Assistance, and financial education. This integrated approach is very powerful and is a fundamental part of how CAAs help people stabilize their lives and move onto economic mobility.

Greater Lawrence Community Action Council (GLCAC)
305 Essex Street
Lawrence, MA 01840

"Colao" un pedacito de patria

Con gran éxito se estrenó la película "Colao" el pasado viernes, 26 de enero, en los cines del Loop de Methuen localizado en el 90 Pleasant St., y se extenderá por tres semanas consecutivas con convenientes horarios todos los días desde las 10:15 am, 12:45pm, 3:10pm, 5:40pm, 8:00pm y 10:45pm.

La película "Colao" es dirigida por el también actor Frank Perozo en su primera dirección cinematográfica y es la primera película en español puesta en escena por una iniciativa del Sr. Rafael Disla para que nuestra comunidad disfrute de nuestro cine latino en español en el Valle de Merrimack y sobre todo para que las familias compartan, conozcan y disfruten de una sana diversión.

"Colao" cuenta con las participaciones de los afamados actores Raymond Pozo y Miguel Céspedes conocidos como los "Reyes del Humor". Éstos han venido desarrollándose con comedias cinematográficas y dramatizaciones en diferentes películas que nos han hecho reír, gozar con sus ocurrencias y hasta llorar.

En esta ocasión participan junto a ellos Manny Pérez, Nashla Bogaert, Celines Toribio, Arcángel "la Maravilla" entre otros, resaltando la dominicanidad y la belleza de nuestra República Dominicana. Además unos de los temas principales de "Colao" que nos presenta son los hermosos cafetales de la bella ciudad de Jarabacoa y los paisajes

hermosos de la Capital de Santo Domingo.

El Sr. Rafael Disla Director del programa radial "Fortaleciendo La Familia" que se produce todos los lunes, miércoles, jueves y viernes de 11:00am a 1:00pm por la 1490 am y la 103.7 FM les invita a que sigan apoyando esta iniciativa del cine latino en el cine de Methuen, con la película "Colao". Confiando que con el éxito de esta película vengan más producciones a nuestra comunidad, como lo está en agenda para el mes de abril la película "Jack Veneno".

Para más información pueden comunicarse con el Sr. Disla al 978-569-7798. ¡Apoyemos a los nuestros!



**Con motivo de la Celebración del
174th Aniversario de la Proclamación
de la Independencia de la República Dominicana**

**El consulado Dominicano en Boston, la Ciudad de Lawrence,
Casa Dominicana y Desfile-Noche Dominicana
Tienen el honor de invitarlo a usted
A la ceremonia de izamiento de la bandera**

En La Plazoleta Robert Frost
(Al cruzar la calle del 200 Common)

Sábado | 3 de Febrero, 2018 | 2:00pm

Una Pequeña recepción tendrá lugar en el
Ayuntamiento después de la ceremonia
Se servirán aperitivos

Para obtener más información
Por favor llame
978.390.8428

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Would the real Roy Vasquez, please stand

Mayor Dan Rivera has appointed Lieutenant Roy Vasquez as Interim Police Chief upon Chief James Fitzpatrick's sudden resignation. Since I had heard rumors in the past about him changing his name because he didn't want to identify with his ethnic heritage, I set out to find out.

I didn't do it earlier because as long as he was a ranking file in the department, it was no news. Now, as police chief, it's a different story.

As you can see in the picture of Lawrence High School 1986 Yearbook, his name was VASQUEZ but in his marriage certificate appears as ROYPAUL VASQUES with a notation that after marriage it will be changed to VASQUE. For fun, I checked the voting list and neither he nor his wife appear as registered voters in Lawrence so I looked on the White Pages and he is listed in Lawrence as ROY PAUL VASQUE also known as ROY F. VASQUE and ROY F. VASQUES.

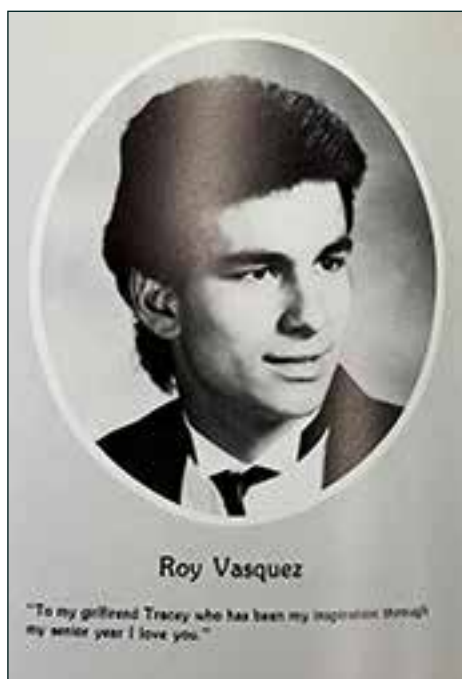
When someone is arrested using so many variations of his name they newspapers call it "aliases."

What bothers me in all of this is that, if the reason for changing his name was not to be identified by his heritage, it makes me feel insecure in a multi-cultural city such as Lawrence having him so prejudiced as police chief.

Mayor Rivera hits the airwaves

On page 8, I have an article about Attorney General Jeff Sessions' letter to Mayor Dan Rivera as a result of the Sanctuary City designation they believe Lawrence spouses. The mayor has been going on television interviews looking very innocent saying that he has no idea why he received that letter and I wonder how many people noticed what I saw on NECN.

During the brief NECN interview



at exactly 4:45 from the beginning, he happened to mention Juana Matias saying that he advised her not to run for Congress. He referred to Washington D.C. as in turmoil asking her, "Why would you want to go there?" We cannot believe that, either. He supported her from day one so that his friend Marcos Devers can go back to the position of State Representative from which Ms. Matias beat him.

Please check it online and see it for yourself.

Miscellaneous thoughts

While watching the State of the Union Address Tuesday night, a few things came to mind. No, I'm not going to get political or sentimental. I never talk about national politics because local issues keep me busy enough and the moment I touch it, such as now, I will be opening myself to criticisms and misunderstandings that I have no interest in clarifying.

Ji Seong-ho, the North Korean man who lost both legs and walked through China on his crutches in search of freedom now helps

other compatriots escape to South Korea. When President Trump pointed him out in the audience, he stood up raising his old crutches in tears. That poignant moment was etched on my brain forever. Few people in this country have experienced that desire for freedom and wouldn't understand it.

As the evening progressed, my mind was racing thinking about the reasons for escaping from Cuba and what I found in this country. I seldom talk about my personal history and it is always extremely difficult to talk or write about how I got here but that night, it all came back to me.

Since I was in sixth grade, my friend Doris and I loved writing short stories, parodies and poetry in school. I knew writing was in my future. By the time I was 14 through 16 years of age I had strong opinions about politics but was well aware of the conditions and penalties imposed on anyone disagreeing with the new government. The closing down of newspapers was my clue that I had no future there.

Escaping under cover of night in a small boat has no comparison with what Mr. Ji Seong-ho did on crutches but I understood him.

All my life in the United States I treasured the Freedom of Expression and Freedom of the Press as the greatest asset we enjoy. For the past 40 years being involved in media, I have honored that privilege. For several years I was a card carrying member

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

of the American Civil Liberties Union and Ford-Hall Forum enjoying the exchange of ideas they provided in a respectful manner.

Today, the hostility and refusal to engage in intelligent discussion is nowhere to be found. The terms "freedom" and "equality" seem to have been taken out of dictionaries. This is evident among college students preventing other students from hearing speakers with whom they disagree when real learning happens with the exchange of viewpoints and logics. Resorting to threats, intimidation, rioting and violence only leads to ignorance.

The same goes for "innocent until proven guilty". We have seen prominent people fall from their pedestal based on just an accusation of sexual misconduct. I know it happened because it has existed through the ages and most women have been targeted by men at work or their social lives. It also allows for abuses and revenge when charges are exaggerated or untrue yet, entire family lives are ruined on their word.

Let's face it, many Hollywood starlets availed themselves to that abuse in order to grow within the industry. The stories about relationships between bosses and secretaries were common and that was job security for many. This is not siding with the perpetrators – just allowing for the truth to be explained before taking action.

Where is the country I migrated to?

Faculty, Staff, and Students Star in Sexual Harassment Awareness Video Series

A series of three videos—featuring Northern Essex Community College students, faculty, and staff—has been created to help foster awareness of sexual harassment and inform members of the college community of their rights under Title IX, which prohibits discrimination based on sex at federally funded educational institutions.

The powerful 90-second videos tie-in with two national campaigns, "No More" and "It's On Us", and were created in-house. One video features faculty and staff, a second features students, and a third is in Spanish.

Justine Caron, Northern Essex's Title IX coordinator and director of Human Resources, came up with the idea for the videos and provided leadership, along with Liz Trelegan, Northern Essex's Title IX investigator.

"With the shift in the climate of the nation in regards to sexual harassment, we thought it was time to remind everyone of how important it is to foster awareness, practice inclusivity, and serve as advocates for survivors," said Caron. "We want to be sure all of our students, faculty, and staff feel safe and supported."

The videos were produced by Lauren Erwin, the college's videographer, with assistance from Lance Hidy, accessible media specialist.

The videos are just part of the college's

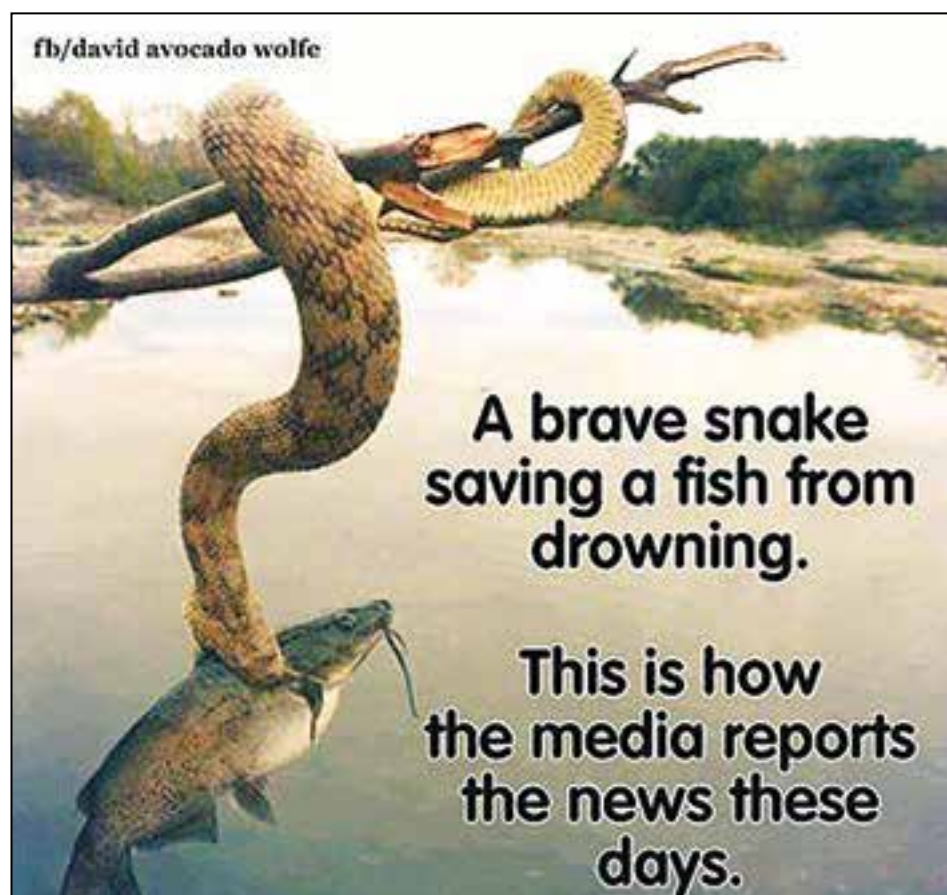


Shown left to right in photo are Analcis Castillo, Enrollment Services; Linda Santos, Student Engagement; and Lance Hidy, Learning Accommodations. All three were featured in the video.

efforts to increase awareness of sexual harassment. Northern Essex's policy on affirmative action, equal opportunity, and diversity is posted on the website and available in printed form in the Human Resource Office. This policy provides definitions, including detailed explanations of different types of sexual harassment and violence; outlines the process for reporting and processing a complaint and conducting an investigation; and also includes a complaint form.

The college is also collaborating with the YWCA Northeastern Massachusetts to offer a series of workshops focusing on issues such as stalking awareness, dating violence, and sexual assault for faculty, staff, and students.

For more information, contact Justine Caron, jcaron@necc.mass.edu, or Liz Trelegan, ltrelegan@necc.mass.edu.





Field Hockey's Blood Selected to USA Development Squad

First-year assistant coach Taylor Blood of the Merrimack College field hockey program learned earlier this month that she was selected to the 2018 United States National Development Squad, and will compete with Team USA over the next few months.

This is Blood's first step towards selection on the National Team roster. The Boston University graduate completed her first year on the staff of head coach Megan Shea this fall, and now will spend portions of her winter and spring training with the development team.

"I am very happy for Taylor, this selection was well deserved. She has been working hard since she has left Boston University to get herself to the next level. The mental and psychical training that it takes to compete at this national level is not an easy thing and she accomplished it!" Shea



stated. "Our Merrimack family and I are very happy for Coach Blood and we couldn't ask for a more committed, hardworking individual by our side each day."

The National Development Squad will have multiple training camps in February, March and April at various locations including stops in Pennsylvania and Virginia. The group's training will culminate in a nine-day trip to compete in Chile beginning on May 15.

Men's Lacrosse Ranked Second in USILA Preseason Poll

The Merrimack College men's lacrosse team will start the 2018 season ranked second nationally, as the United States Intercollegiate Lacrosse Association (USILA) unveiled its preseason coaches' poll on Tuesday.

Merrimack, which reached the NCAA Division II Championship Final for the first time in program history as part of a school-record 15-win campaign, trails only defending national champion Limestone in the 20-team compilation. The Warriors played the Saints in a hard-fought national final last May at Gillette Stadium en route to the team's national runner-up finish.

Fellow Northeast-10 Conference constituents and NCAA Tournament qualifiers Le Moyne, Adelphi and Pace rounded out spots 3-5 in the poll, while Merrimack's first opponent of the year - NYIT - was ranked eighth. Saint Anselm, who Merrimack will face in early April, rounded out the poll in the No. 20 spot, accounting for the fifth ranked team in the preseason poll that the Warriors will face in the regular season.

Merrimack returns nearly every important component from last year's squad, including its lead scorer and the 2017 NE10 Rookie of the Year in sophomore attack Charlie Bertrand, as well as the USILA Defender of the Year in senior James Bassett.



They are two of four returning USILA All-Americans on the squad - including one first-teamer in Bassett. Seniors Hunter Schmell and Blake Boudreau were also tabbed All-Americans last year at short stick defensive midfield and faceoff specialist, respectively.

Those four are also among six returning NEILA All-New England selections from last spring, as graduate student John Bassett and senior Kyle Stenberg highlight the group of Merrimack returnees.

Overall, Merrimack will have the services of six of its top eight scorers, its starting goalkeeper in rising junior Edward Hellier, its primary faceoff specialist and four of its top-five most disruptive defenders in terms of caused turnovers when the Warriors return to action in just under a month.

Merrimack opens the year at preseason No. 8 NYIT on Sunday, Feb. 18, with a 12 p.m. start time.

DiZoglio Financial Literacy Bill Passed by State's Education Committee

On Tuesday, January 16, the state's Joint Committee on Education passed State Representative Diana DiZoglio's (D-Methuen) financial literacy bill.

A recent study conducted by the Center for Financial Literacy at Champlain College in Vermont assigned the Commonwealth of Massachusetts an 'F' grade for the quality of its financial literacy programs; a label Champlain College gave to just 11 states across the nation and which means that "the state has few requirements, or none at all, for personal finance education in high school."

Under House Bill 2023, An Act relative to financial literacy programs in schools, the Department of Elementary and Secondary Education is directed to develop standards and objectives on personal financial literacy, for grades pre-kindergarten to 12, within the existing mathematics curriculum. The curriculum would include understanding loans, borrowing money, interest, credit card debt, and online commerce; as well as banking, housing, retirement and taxes.

"Teaching students how to manage their finances should be a priority and is no-brainer" said DiZoglio. "A decade ago, the U.S. financial crisis began which brought to light the low levels of financial literacy, not only in Massachusetts but across the nation. While they may be receiving a great education in other subject matters, students in Massachusetts are graduating high school without understanding how to manage a simple personal budget. As young adults they become enslaved to credit card companies, their car loans and their student loans because they don't understand how interest works, and what it really takes to pay down those debts. We must take the lessons learned from the devastating impacts of our past financial crises and teach the next generation how recognize predatory lending practices, be fiscally responsible, and make sound investments."

"It is important for young people to learn about short term and long term goals, the impact of planning, credit interest, compound investments, charitable contributions and more, so that they may be empowered in their choices and practice making prudent financial decisions," said

North Andover School Committee member Helen Pickard. "Financial literacy in our schools would ensure learners have access to information for their best interests, life-long."

"As a mother and a school committee member, I want our children to be learning more than the core curriculum," said Methuen School Committee member Jana DiNatale. "Students should leave high school with both knowledge and character, prepared to take personal responsibility for achieving their goals. Teaching students to become prudent managers of their financial resources will put them on the road to financial responsibility and security."

"As a junior at North Andover High School, I'm beginning to think about college and my career but I feel in the dark when it comes to finances," said Kaitlyn Parks. "Learning about financial literacy in school would be a huge help to myself and my classmates as we enter the real world."

"This is such a huge step for the Massachusetts system of education," said North Andover High School graduate Sarah Keith. "Financial literacy is a skill set that every student can benefit from, and having access to education on taxes, loans, and credit is crucial for future success. I have been fortunate enough to attend lectures and lessons throughout college on financial literacy, but not everyone has this opportunity post high school graduation. I love that Representative DiZoglio is sponsoring such an important piece of legislation."

"Massachusetts educational standards are mostly great but severely lacking in any sort of financial literacy, so to learn about finance, I have to take online courses, visit banks and read the Financial Times," said Andover High School student Sana Nadkarni. "I sincerely want to enter the financial sector, and don't want to wait till I am in business school to learn about finance. This knowledge should be readily available, and has to start early. I am overjoyed that with the success of Representative DiZoglio's bill, my eight-year old brother will learn real-life skills in the public school classroom, and contribute to a more educated generation of Massachusetts citizens overall, and of potential financiers."

READ PREVIOUS ARTICLES BY FRANK BENJAMIN ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM



NOW ACCEPTING APPLICATIONS!

AFFORDABLE CATHOLIC EDUCATION • PROFESSIONAL WORK EXPERIENCE • 100% COLLEGE ACCEPTANCE

CALL TODAY FOR MORE INFORMATION (978) 689-1928
OR VISIT OUR WEBSITE AT WWW.NDCRHS.ORG

HOME MORTGAGES

First Time Homebuyers Welcome

(978) 458-7999

 **Washington SAVINGS BANK**
We give you more.
washingtonsavings.com

Mary Immaculate Health/Care Services Appoints Delbert G. Downing Administrator of Its Nursing/Restorative Center

Mary Immaculate Health/Care Services is pleased to announce that Delbert G. Downing has been appointed Administrator of its Nursing/Restorative Center, a 231-bed skilled nursing facility with short-term rehabilitation and specialty memory care.

Most recently, Downing served as Area Vice President for Golden Living in Canton, Massachusetts where he oversaw a region that included more than 1,600 beds. During his tenure, his leadership guided the organization to improved resident satisfaction rates and expanded relationships with local accountable care organizations (ACOs) to improve community healthcare.

"We're happy to have Del join us at



such a special time in MI's history. This year, we're celebrating 150 years of service to Greater Lawrence families," said Jeanne Leybold, President/CEO, Mary Immaculate Health/Care Services. "Del's combination of administration and organizational management experience is extensive. I'm confident he'll immediately begin making contributions to ensure MI's continued success."

Downing holds a Master of Science in Health Care Administration from the University of Massachusetts at Lowell, earned a Bachelor of Arts in Organizational Management from Alaska Pacific University and served in the United States Air Force.

Stephany Infante Joins GLTS School Committee Representing Lawrence

Superintendent John Lavoie is pleased to announce that alumna Stephany Infante joined Greater Lawrence Tech's School Committee as a representative from Lawrence.

Infante, who stepped into her role on Jan. 1, first got involved in the School Committee in 2010 as a student representative for GLTS -- a position she remained in until her graduation in 2012.

Now back on the board, Infante is focused on learning about the school's current goals and objectives. She'd also like to increase engagement between students and committee members by involving both groups in the one another's meetings and activities.

"GLTS gave me endless opportunities and was the starting point for so many of my future accomplishments. I wanted to find a way to give back to the GLTS community and I believe serving on the School Committee will allow me to do that," Infante said. "I also want to ensure that students have all the tools they need to grow and succeed both academically and in their technical area of study."

During her four years at GLTS, Infante studied marketing (which is now integrated into the business technology shop) and went on to earn a bachelor's degree in business administration, with a concentration in



marketing from Fitchburg State University.

A 21-year resident of Lawrence, Infante currently serves as a senior marketing coordinator at Charles River Laboratories.

"Stephany will bring a unique perspective to the School Committee as a recent graduate who has gone on to a career in a field she first explored as a student at GLTS," Superintendent Lavoie said. "We're happy to have her on board and look forward to her contributions."

Russell Bourassa Seated as Methuen Representative on GLTS School Committee

Superintendent John Lavoie is pleased to announce that Russell Bourassa is Greater Lawrence Tech's newest Methuen School Committee member.

A GLTS alumnus and resident of Methuen since 1953, Bourassa joins the School Committee with 10 years working in vocational education and 30 in the automotive industry.

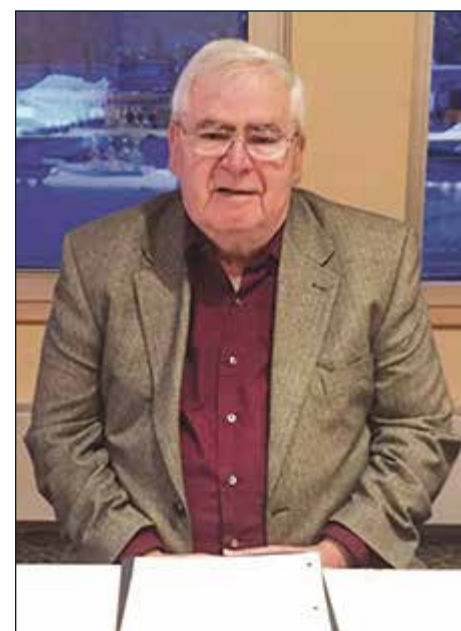
"We're excited about the wisdom and contributions Russell will bring to the table," Superintendent Lavoie said. "It's always great to have an alum give back to the GLTS community and I look forward to working with him on future projects and endeavors."

Following his graduation from GLTS, where Bourassa chose automotive technology as his area of technical study, he landed a job at a Volkswagen dealership in Methuen.

Bourassa also owned his own business, Russell's Foreign and Domestic Auto, and later worked at Little Car Care in Lawrence.

In 2000, Bourassa began substitute teaching at Whittier Regional Vocational Technical High School, spending time in every shop and each academic subject. At the same time, he worked to obtain his state teaching certificate in automotive technology, and from 2006-2009, taught night classes for adults.

"When I was a kid I often thought about building race cars for a living, which is why I chose a career in auto tech," Bourassa said. "As I got older, the race car thing didn't pan out, but I found that I really enjoyed working on cars and later teaching others the craft."



Methuen School Committee member Russell Bourassa's senior photo. Bourassa is a graduate of GLTS. (Courtesy Photo)

In 2017, Bourassa, who is now retired, wanted to give back to his community and GLTS, so he decided to make a run for School Committee.

Bourassa officially stepped into the role on Jan. 1 and believes his background with vocational education will serve the committee well.

"My goal is to help GLTS and its students prosper," Bourassa said. "I think I have the experience, both in education and in one of the school's vocational areas of study, to help guide GLTS forward."



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

CCHS Athletic Hall of Fame 2012

On Thursday MAY 10th 2012 a dinner was held at the Atkinson Country Club in NH. A full house was settling in for a great night of food, speakers and award winners. G. Thomas Catalano a former class president and football Captain and Al Peterson a Raytheon retiree and now a Salisbury beach resident; Dr. Samuel D'Urso Class of 1962; Bishop William Mc Naughton, Class of 1944; Bridget Shaheen, Class of 1964, she is the Director of Lazarus House; Brother Ernest Beland, English Teacher; William Cowie, English Teacher; and Ernest Herman, Teacher, Class of 1979.

The audience was welcomed by Att. Michael Morris Master of Ceremonies, Class of 59.

Invocation by Bishop McNaughton, Class of 44. Dinner awards Atty. Morris, The Athletic Hall of Fame Awards; Atty Larry Rossi, Class of 1964; remark by the President of the School Brother Tom Long who grew up on Eutaw St. in Lawrence.

The first athletic award went to a hoop star Jonathon Cruz, 06, he played and garnered many local and State honors while playing for the red and blue including the local Tribune, the Boston Globe Super team, and The Boston Herald Dream Team, Jonathon was selected as the Tribune Player of the Year. He received an athletic scholarship and completed 4 years at Quinnipiac University. While at CCHS he scored 1,000 points and pulled down 1,000 rebounds. He has been an assistant hoop coach on Hampshire St. and now works with kids at LHS.

Erin M Doherty '04 earned letters in volleyball, and indoor and outdoor track and was the Class B running champ in the State in the 449m. As a junior Erin really showed her stuff as she became her school's indoor Sprinter of the Year, an all MVC relay team member and was picked to the Boston Globe's All Scholastic indoor track team; as a senior she was named all-conference MVC in the 300 yard dash and the 4x400.

In her senior year in outdoor track she was the MVC champ in the triple jump 200m

and a member of the 4x400 relay team and was the Class B Champ in the State. As she accepted her school's fame award she ran to the stage and showed us all she hasn't lost a step.

Ned Finneran '96, Ned had a great career as a high school athlete as he Captained 3 sports namely football/indoor and outdoor track. As a sophomore Ned won titles in the Class AHMIAA shot put champion; MVC in football, he was elected the captain of football as a junior and was named to the MVC indoor track and all-Conference Team. Ned played in the Shriner football game and won the 12th player award he was named the Boston Globe and Herald All Scholastic team. He is a teachers Lawrence public schools.

Casey Grange '03, participating in soccer, basketball, outdoor track and softball, she was named Captain of all 3 sports in her senior year and was named as senior, junior she was named to the Tribune All Star and MVC ALL STAR team. As a senior she was named to the MVC and coach's award for basketball and also an all-star softball player. She earned a scholarship to Bryant University. Casey is now the head coach of girls hoop at CCHS and teaches at the Guilmette School in Lawrence.

Ryan Kearney, '94, Ryan was a 2 sporter at t CC, baseball and hoop. He was a 4 year starter in baseball and a 2 year captain. As a junior he led his team to the Division 1 championship north title; he was named All MVC Conference in his junior and senior years as a pitcher and shortstop.

In hoop Kearney was a 3 year starter and 2 year Captain. As a junior he was named as a Tribune All Star in basketball and baseball; he was an MVC All Star in his junior year and a MVC all-Conference in his senior year. He won a 4 year Scholarship to UMass/Lowell. After graduation he played in the Cleveland Indians organization for 3 years. He now a lieutenant in the Londonderry police department and is a member of the swat team.

Minority MCC Students Explore STEM in Winter Workshop

Seventeen Middlesex Community College students recently spent a week of their Winter Break exploring science, technology, engineering and math (STEM) as part of an LSAMP (Louis Stokes Alliance for Minority Participation) Winter Workshop, held on the Bedford campus.

Offered in conjunction with MCC's Health & STEM Pathways Center, the workshop was supported by a longstanding partnership with UMass Boston funded by the National Science Foundation, Urban Massachusetts Louis Stokes Alliance for Minority Participation Project.

The grant is aimed at strengthening the participation, representation and success of historically under-represented minority students in STEM fields, according to Michele Stein, Computing & Engineering Technology Department Chairperson.

"Our Winter Workshop was all about introducing these students to what STEM is, and allowing them to see that it's more than just sitting in a classroom and crunching numbers," explained Stein. "They were learning how to apply math, science, technology and engineering in real-world situations."



Middlesex Community College students recently explored STEM (science, technology, engineering and math) as part of an LSAMP Winter Workshop. Shown here (left to right): Rafael Ortiz, of Chelmsford; Science Professor Iveta Dinbergs; Jocelyn Rodriguez, of Methuen; Windy Masse, of Haverhill; and Daihna Salomon, of Lowell.

The students spent five days doing hands-on activities, she explained. They isolated DNA from their own saliva, dissected cow eyeballs, and designed roller coasters. But the Winter Workshop helped students in other ways, Stein added.

"This experience also gives these STEM students a sense of community. All week they were working together in teams and really had a good time," she said. "Hopefully these relationships will continue when they see each other around campus, in class or in the library."

For more information about MCC's STEM programs, contact Michele Stein at steinm@middlesex.mass.edu or 781-280-3932.

Middlesex Community College Named a Military Friendly School

Thanks to Middlesex Community College's Veterans Resource Centers, Veterans Advisory Board, and other special veterans services, the college has been designated a Silver-Level Military Friendly School by Victory Media.

The 2018 list of Military Friendly Schools honors the top colleges, universities and trade schools in the country. They are recognized for doing the most to embrace America's military service members, veterans and spouses as students and ensure their success – on campus in the classroom, and after graduation.

"This Silver Award recognizes the important work Middlesex does to create a

welcoming environment for our veterans," said Pam Flaherty, Dean of Students. "We provide educational opportunities, as well as numerous veterans resources, to help make the transition from military to civilian life easier."

Veterans at MCC have become more engaged on campus through the Veterans Resource Centers in Bedford and Lowell, said Flaherty. And students are helping their peers through peer-mentoring programs and a variety of Veterans Club activities.

MCC has also received grant funding to provide Green Zone training to a wide range of faculty and staff. Green Zones help create a highly-visible network of college employees who better understand the unique needs of active military veterans and their



Middlesex Community College student/veteran Christopher Bonaccolta works in the Bedford Veterans Resource Center. MCC has been designated a Silver-Level Military Friendly School by Victory Media.

family members, Flaherty added.

For more information about veterans services at Middlesex, contact Jorge Morales-Lopez, Coordinator of the Lowell Veterans Resource Center, at lopezj@middlesex.mass.edu or 978-656-3158; or Timothy Quinn, Coordinator of the Bedford Veterans Resource Center, at quinnt@middlesex.mass.edu or 781-280-3510.

Victory Media is a veteran-owned small business that has been serving the military community since 2001. The list of Military Friendly Schools was compiled through extensive research and a data-driven survey of thousands of schools nationwide approved for Post-9/11 I Bill funding. For more information, visit: www.militaryfriendlyschools.com.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Lawrence youth selected to receive grant to fight big tobacco

Lawrence Youth Substance Abuse Prevention Task Force Awarded \$2,000 from The 84 Movement

The Lawrence Youth Substance Abuse Prevention Task Force of the Lawrence Methuen Community Coalition, was recently awarded a \$2,000 mini-grant from The 84 Movement to conduct a photovoice project designed to identify tactics used by the tobacco industry. The youth will photograph tobacco advertisements, packaging and availability and report on their findings in a presentation to decision makers.

The Lawrence Youth Substance Abuse Prevention Task Force is a chapter of The 84 Movement which helps mobilize youth to take action to protect their communities from the influence of the tobacco industry. The grant is awarded to selected youth groups from across the Commonwealth who are committed to fighting the tobacco industry in their neighborhoods and schools.

According to chapter advisor Evelyn Rodriguez, "Last year our youth leaders surveyed the availability of tobacco in Lawrence and reported on it to the Board of Health. Now, with this photovoice project, the young people can further explore their concerns about how highly accessible tobacco products are to youth and make some

recommendations to address the problem." The 84 Movement staff has recently trained approximately twenty youth to conduct the project.

The 84 is a program of the Massachusetts Department of Public Health's Tobacco Cessation and Prevention Program, developed and managed in partnership with Health Resources in Action.

About the Northeast Tobacco-Free Community Partnership, a program of the Greater Lawrence Family Health Center The Northeast Tobacco-Free Community Partnership supports communities' efforts to lower smoking prevalence and exposure to secondhand smoke; enhance state and local tobacco control efforts by exposing tobacco industry tactics, mobilizing the community to support and adopt evidence-based policies, and changing social norms. Funded by the Massachusetts Tobacco Cessation and Prevention program Community Partnerships serve as a resource for local coalitions, health and human service agencies, municipalities, and workplaces on tobacco intervention efforts.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRA DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 O MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

NECC’s Lab Science Program Receives Educational Endorsement



NECC Professor Kevin Mitchell, third from left, works with left to right NECC lab science students Darrin Perrault of Haverhill, Angie Abreu of Methuen, and Gabriela Santana of Lawrence.

The laboratory science program at Northern Essex Community College has been recognized for its workforce relevance and preparedness. For the third time in recent years, the program received an endorsement from the state’s leading science education organization. The Massachusetts Biotechnology Education Foundation (MassBioEd) presented Northern Essex with a Platinum Endorsement – its highest acknowledgement.

Educational programs are eligible to apply for acknowledgments every three years. NECC’s lab science program received a Platinum Endorsement in 2014 and a Gold Endorsement in 2011. It was one of five Massachusetts community colleges to receive the Platinum Endorsement for 2017.

MassBioEd is a nonprofit organization that promotes a world-class life science industry in this region through educational programs that inspire students and engage teachers..

NECC’s Associate Degree in Applied Science in Laboratory Science met the criteria established by MassBioEd which includes a curriculum that aligns with the core competencies developed by leaders from both the academic and biotechnology industry.

The program prepares graduating students for transfer and/or careers in the life sciences field. It was designed in response to a widespread local need for skilled lab technicians and offers four areas of concentration: forensics, biotechnology, environmental sciences, and chemical analysis.

“Our program’s critical emphasis is still on strong, industry relevant laboratory skills,

career support, and externship training,” says Marguerite L. White-Jeanneau, Ph.D. associate professor in NECC’s Natural Sciences Department.

The first year of the program focuses on developing science, computer and math skills, and training in good laboratory practices as well as strong “soft skills” deemed desirable by employers such as communication, teamwork, and analytical reasoning.

The second year focuses on further developing analytical skills, training in the use of specialized equipment such as high performance liquid chromatography and gas chromatography, and becoming familiar with cell culture techniques. Also, in the second year, students spend time in externships to acquire work experience in the field. Externships might take place at: Biotechnology companies, universities, the Department of Environmental Protection and other state or wildlife agencies, crime labs, or biopharmaceutical companies. In addition, the program provides the foundation to pursue a career as a medical lab technician.

The forensic concentration was added to the program in the fall of 2016.

“There is a lot of job growth in the field,” according to NECC Professor Mike Cross, Ph.D., also a professor in NECC’s Natural Sciences Department. “The Bureau of Labor Statistics estimates job growth of 17 percent from 2016 to 2026. The average wage for forensic science technicians was \$56,750 in 2016.”

For additional information on the lab science program, contact Kim Waligora at kwaligora@necc.mass.edu or Kevin Mitchell at kmitchell@necc.mass.edu

Essex Art Center

56 Island St, Lawrence, MA
978-685-2343

What workshop will you register for?

ADULT one-day workshops

EAC is hosting a drop-in life drawing session the last Sunday of each month. Artist, Mark Duff will facilitate the session. Artists may work in any medium they like as long as they carry out all materials that they carry in.

Art History Lecture: René Magritte: His Life and Legacy
Louis Bernieri, 1-day, Wednesday, 10:00 AM - 12:00 PM 1/31/18, \$20

CHILDREN'S FEBRUARY Vacation 1-DAY ARTventures

Half day explorations

Adventure in Architecture!, AGE 4-5

Lisa Buglione-Desharnais, 1-day, Tuesday, 9 AM - 12 PM, 2/20/18, \$30

Texture & Textiles, AGE 4-5

Lisa Buglione-Desharnais, 1-day, Wednesday, 9 AM - 12 PM, 2/21/18, \$30

An Artist’s Laboratory, AGE 4-5

Lisa Buglione-Desharnais, 1-day, Thursday, 9 AM - 12 PM, 2/22/18, \$30

Immerse yourself for a day

Shading, Value and Volume, AGE 6-8

Harshal Shah, 1-day, Tuesday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/20/18 , \$55

Color Games, AGE 6-8

Karen Nastuk, 1-day, Wednesday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/21/18 , \$55

Whimsical Treehouses, AGE 6-8

Cheryl Sirois, 1-day, Thursday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/22/18 , \$55

Imaginary Creatures, AGE 6-8

Mary Ann McArdle, 1-day, Friday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/23/18 , \$55

Charcoal to Watercolor, AGE 8-11

Karen Nastuk, 1-day, Tuesday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/20/18 , \$55
Drawing Illusions, AGE 8-11

Greg Orfanos, 1-day, Wednesday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/21/18 , \$55

Understanding Perspective, AGE 8-11

Harshal Shah, 1-day, Thursday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/22/18 , \$55

Color Blast, AGE 8-11

Luba Shapiro Grenader, 1-day, Friday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/23/18 , \$55

Comic Book Design, AGE 11-15

Don Mathias, 1-day, Tuesday, 9AM - 3PM, 2/20/18, \$55

Contemporary Portrait, AGE 11-15

Luba Shapiro Grenader, 1-day, Wednesday, 9AM - 3PM, 2/21/18, \$55

Charcoal & Pastels, AGE 11-15,
Luba Shapiro Grenader, 1-day, Thursday, 9AM - 3PM, 2/22/18, \$55

Scenes in Fiber, AGE 11-15
Karen Nastuk, 1-day, Friday, 9AM - 3PM, 2/23/18, \$55

MUSIC IN THE GALLERY Free concert

Classics for Kids, Age 4+

Boston Baroque, 1-day, Friday, 10:30 am and 12:00 pm

2/23/18, 2 FREE PERFORMANCES

Join Boston Baroque and experience Classics for Kids, with the colorful and playful music of Vivaldi’s The Four Seasons! This 30-minute version will be interactive and geared towards kids 4-12 years old, complete with an instrument petting zoo following the performance!

ART TOGETHER Create with your little one

Let’s Explore What’s in Season! AGE 3-5 with Adult

Nicole Pelletier, 6-WK, Monday, 10:00 AM - 11:00 AM

2/26/18 - 4/2/18, \$55

Using our whole body we will discover and delve into the natural world! Together we will explore listen, observe, smell, and touch the natural beauty of the season. Beginning with songs and movement, we will build a community of learners and introduce a new natural material to investigate each week. After our initial community meeting, we will thoughtfully and independently explore materials such as clay, paint, and paper. Limit 12.

Register today for your Winter classes!

We are offering so many different classes from one-day art lectures to weekly mosaic classes. Browse our PDF to help you figure out which class you may be interested in!

EAC looks forward to bringing art into your life either through our free galleries or via an art experience!

Visit Essex Art Center online!

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

WWW.RUMBONEWS.COM

Daybreak Shelter needs help



Daybreak Shelter ofrece refugio de emergencia para personas bajo la influencia del alcohol y otras drogas.

Todos los huéspedes tienen acceso a una cena caliente, una ducha caliente y un alojamiento seguro para dormir, pero necesitan ayuda. Necesitan urgentemente toallas, sábanas y fundas de almohada porque se lavan todos los días.

También puede contribuir con artículos de papel (platos, tazas, etc.), artículos de tocador y restos de comida de fiestas y eventos. Dan la bienvenida a todo, incluidas las donaciones en efectivo.

El trabajo que este refugio hace es increíble para ayudar a las personas a recuperar sus vidas con educación, capacitación, asesoramiento o lo que sea que necesiten.

Vaya a su sitio web para ver más fotos.

Daybreak Shelter offers emergency shelter for individuals under the influence of alcohol and other drugs.

Every guest has access to a hot dinner, warm shower, and safe sleeping accommodations but they need help. They urgently need towels, sheets and pillow cases because they get washed every day.

You may also contribute with paper goods (plates, cups, etc.), toiletries and left over food from parties and events. They welcome everything including cash donations.

The work this shelter does is amazing helping people get their lives back with education, training, counseling or whatever they may need.

Go to their website to see more photos.

Greg Davenport, Program Director.
Daybreak Shelter
19 Winter Street, Lawrence, MA 01841
PHONE (978) 975-4547
FAX (978) 975-2672

PLAY BALL !!

Minor League (Ages 8-12) Baseball

Senior League (Ages 13-15) Baseball

Register in Person :

Dates: February 9, 10, 11, 16, 17, 18 - 5:00pm to 6:00pm

Deadline April 29

Roberto Clemente League of Lowell Organization Inc.

517 Moody St. 3rd Floor Lowell Ma 01854

Any Information Please contact :Maria Claudio

978-608-7246 / Ray 978-257-5399



Please Bring Copy Birth Certificate

Make check payable : Roberto Clemente League

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

			9			8
	3		1			9
4	5			3		6 7
						8 5
	1			4		3
						2
		9 8				
	2		7			
				6 5		

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

Anuncio de Servicio Público / Public Service Announcement



City of Lawrence
Office of the City Clerk
Election Division
200 Common Street
Lawrence, Massachusetts 01840
TEL: (978) 620-3290
FAX: (978) 722-9230
www.cityoflawrence.com

DANIEL RIVERA
MAYOR
WILLIAM J. MALONEY
CITY CLERK
CAROLE MORIN
ASSISTANT CITY CLERK

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence ha enviado el Censo Anual 2018, a todos los Residentes de la Ciudad de Lawrence. El Censo está impreso en inglés y español para la conveniencia de todos. Es importante que usted complete y devuelva el formulario del Censo para que la residencia de los miembros de su hogar esté establecida. La información del censo nos permite actualizar la Lista de Votantes. Su repuesta al censo además nos provee información estadística necesaria para la asignación de servicios públicos para los residentes de la Ciudad de Lawrence. Su inmediata atención y cooperación es solicitada y la División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence le pide que por favor siga las instrucciones cuando esté completando el censo de la Ciudad.

1. Verifique que toda la información impresa en el formulario esté correcta
2. Asegúrese de incluir a todos los miembros de la familia cuya dirección legal es la misma.
Esto incluye miembros del núcleo familiar que puedan estar lejos debido a Servicio Militar, Estudiantes, o personas que por razones de salud se encuentran en reclusas en centros de cuidados de salud.
3. Tache cualquier miembro que ya no viva en su hogar y escriba su nueva dirección si la conoce.
4. Por favor identifique cualquier miembro que se haya mudado o fallecido.
5. Firme y escriba la fecha en el formulario.

Por favor complete y devuelva el formulario del Censo dentro de los próximos diez (10) días, o lo más pronto posible, en el sobre pre-pagado que está adjunto al formulario con la dirección de envío impresa para mayor facilidad. La dirección de retorno es: División De Elecciones, 200 Calle Common, cuarto #4, Lawrence MA. 01840. Número de Teléfono es: 978-620-3290, si necesita información adicional

Lawrence Election Division
Tel: (978) 620-3290

The City of Lawrence Election Division will soon mail the 2018 Annual Census the residents of the City of Lawrence. The Census is printed in Spanish and English for everyone's convenience. It is important to complete and return the Census Form so that the residence of each household member is established. The Census is also used to develop the voting list to be used during the year. Reponses to the City Census also provides the City of Lawrence with statistical information necessary to plan and allocate the delivery of public services to the residents of Lawrence. Your immediate attention and cooperation is requested and The City Election Division asks that you please follow these instructions when completing the City Census:

1. Verify the accuracy of all information contained or provided on the form;
2. Be sure to list all family or household members whose legal address is the same. Include any member of the family members who may be away from the household due to military service, school attendance, or who may be at a rest home or convalescent facility;
3. "Cross off" any resident who may no longer reside at the address and provide their new address, if known;
4. Please identify anyone who has moved or is deceased;
5. Sign and date the form;

Please complete and return the Census Form within TEN (10) DAYS or as soon as possible. Postage on each return envelope provided by mail is pre-paid and the return address is pre-printed for your ease and convenience. If you prefer, the Census Form may be returned in person to: The City of Lawrence Board of Registrars, Room 4, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Please contact the Election/Census Division at (978) 978-620-3290 if you need additional information.

Lawrence Election Division
Tel: (978) 620-3290

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Immigration Advice, Immunizations Available at Nashua Library

If you have questions about applying to enter the U.S. or becoming a citizen, come to the Nashua Public Library for an open house with U.S. Citizenship and Immigration Services. One of their staff members will be on hand to talk to you individually on Monday, February 5, from 9:30 am to 11:30 am.

At the same time, the City of Nashua Division of Public Health will be holding a clinic at the library. They will provide low-cost immunizations, free blood pressure screening, and free HIV and hepatitis C testing and counseling.

No appointments are necessary for these events.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Job training for 16-24-year-olds

Job Corps, a federal government agency, is looking for young adults ages 16 to 24 who would like to take advantage of their free, residential, education and job-training program.

Come to the Nashua Public Library on Thursdays between 2 pm and 4:30 pm and meet with a Job Corps admissions officer who can help you apply to the program. No appointment is necessary. More information about Job Corps is available at www.jobcorps.gov.

What's Your Story?

How do we connect to one another despite different life stories, politics, and experiences? That's one of the questions to be examined at "What's Your Story?", a series of guided conversations at the Nashua Public Library aimed at building community.

The six workshops will be held on Thursday nights, February 8, 15, and 22 and March 8, 15, and 22, at 7 p.m. Each week a different presenter from Nashua will share a life story, and then human relations teacher Lisa Yates will lead a discussion that will allow participants to connect in a meaningful way.

The workshops are free and open to the public. Registration is not required.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.



PLAYS THE LOWELL MEMORIAL AUDITORIUM, VALENTINE'S DAY, FEBRUARY 14

THE NEW YORK TIMES says a "First-person, funny domestic tales and retro stand-up comedy based on The New York Times best-seller."

Lowell, MA - The Off-Broadway hit comedy Men Are From Mars – Women Are From Venus LIVE!, is a one-man fusion of theatre and stand-up, and is a light-hearted theatrical comedy based on the New York Times #1 best-selling book of the last decade by John Gray. Moving swiftly through a series of vignettes, the show covers everything from dating and marriage to the bedroom. This show will play Lowell Memorial Auditorium, on Valentine's Day, Wednesday, February 14. Tickets go on sale exclusively at LowellAuditorium.com on Monday, November 13 at 12 noon. For tickets or more information, visit lowellauditorium.com.

Men Are From Mars – Women Are From Venus LIVE! is more than just the book.

After beginning in Paris in 2007, Men are From Mars–Women are From Venus LIVE! has been seen by more than one million people around Europe. It debuted in the United States in February 2013 in Raleigh, North Carolina and will be playing to audiences around the United States and Canada throughout the year.

This hysterical show will have couples elbowing each other all evening as they see themselves on stage. Sexy and fast paced, this show is definitely for adults, but will leave audiences laughing and giggling like little kids!

When Mars and Venus collide, the adventures are earth-shatteringly hysterical. It's a great recipe for a night out: a little storytelling blended with some comedy and a dash of sage wisdom from the book. A delicious evening of entertainment!

BETTER TOGETHER

YMCA de Lawrence y Methuen
Better Together ofrece combinada.

A PARTIR DEL 1 DE FEBRERO

AHORA, los miembros de Lawrence & Methuen tienen privilegios de membresía y programas completos, sin restricciones y disfrutan de instalaciones y programas en ambas ubicaciones *.

DOS SUCURSALES DE YMCA POR UN VALOR INCREÍBLE.

dos gimnasios • cuidado de niños gratuito para miembros de nuestra familia • gimnasio de última generación • personal extraordinario para ayudarlo a alcanzar sus metas de acondicionamiento físico • centros infantiles de calidad después de la escuela y guardería después de la escuela • regazo y tiempo recreativo abierto en nuestra hermosa piscina de seis carriles • vestuarios para todas las edades • vestuarios familiares, vapor y sauna • dos clubes de música • sala de reuniones comunitarias • registro de programas prioritarios • tarifas reducidas en programas basados en tarifas • clases gratuitas de ejercicios en grupo • entrenamiento personal • salud, deportes y especialidades programación para todas las edades • eventos familiares y comunitarios gratuitos • eventos especiales • alquiler de fiestas de cumpleaños • programa de recomendación para miembros • descuentos y reembolsos de seguro médico • ¡y mucho más!

*Lawrence YMCA 978-686-6190 & Methuen YMCA 978-683-5266 mvymca.org

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

BODAS

BAUTISMOS

CUMPLEAÑOS

MODELOS

FOTOS FAMILIARES

FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street

Lawrence, MA 01840



Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street Suite A

Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado

DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

Arcadia

DIGITAL PRINTING

Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS

978-390-4081



Todo Tipo de Impresos

Business Cards • Postcards • Brochures • Menus

Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138



The Law Office of

Natalia D. Crisostomo, PLLC

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor

Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com



CENTRAL



TAXI/LIVERY SERVICE

\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS

Airport Service \$50.00

Viaje cómodo y seguro

Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia

Buscamos choferes

978-475-6555

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Aviso de Desarrollo del Programa de Mejoramiento del Transporte FFYs 2019-2023 de la Organización de Planificación Metropolitana del Valle de Merrimack y el Programa de Trabajo de Planificación Unificado de FFY 2019

La Comisión de Planificación del Valle de Merrimack está preparando las versiones preliminares del Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP) FFYs 2019-2023 el Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP) y el año fiscal federal 2019 Planificación Unificado Programa de Trabajo (UPWP).

El TIP es un documento de mandato federal que programa la financiación de la construcción de transporte federal en la región. El TIP proporciona una breve descripción de cada proyecto de carreteras o tránsito, junto con estimaciones de costo y el año en que probablemente se anunciará para la construcción. Cualquier proyecto de transporte que utilice fondos de transporte federal debe estar en el TIP.

El UPWP presenta información sobre las actividades de planificación de transporte que se llevarán a cabo en la región MVMPO durante el próximo año fiscal federal (1 de Octubre de 2018 a 30 de Septiembre de 2019). La mayoría de estos análisis y estudios serán realizados por el personal de planificación de transporte de la Merrimack Valley Planning Commission. Sin embargo, también se identifican y se describen brevemente otros estudios importantes que afectan a la región, incluidos los estudios realizados por otros organismos.

Los borradores de las versiones de los documentos anteriores se publicarán para su revisión pública y comentarios en Abril. Si tiene alguna sugerencia para proyectos/estudios que se incluirán en el TIP o en el UPWP, comuníquese con Anthony Komornick, Gerente del Programa de Transporte de MVPC, a AKomornick@mvpc.org o al (978) 374-0519 antes del 1 de Marzo de 2018.

Este Aviso, preparado de acuerdo con el Plan de Participación Pública de la MPO de Merrimack Valley, también satisface el proceso de participación pública de la Autoridad de Tránsito Regional de Merrimack Valley para el desarrollo de su Programa de Proyectos.

Las copias de las versiones anteriores de estos documentos se pueden encontrar en la página web del MVPC: MVMPO 2018-2022 Transportation Improvement Program; FFY 2018 Unified Planning Work Program; o en las oficinas de la MVPC.

SUDOKU Respuestas/Answers

1	2	7	6	9	5	3	4	8
8	6	3	4	1	7	2	5	9
4	9	5	8	2	3	1	6	7
2	4	6	1	3	9	7	8	5
7	8	1	2	5	4	9	3	6
3	5	9	7	6	8	4	1	2
5	1	4	9	8	2	6	7	3
6	3	2	5	7	1	8	9	4
9	7	8	3	4	6	5	2	1

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

ADVERTISEMENT FOR BID

Sealed proposals for the Hayes Street & Washington Street Sidewalk and Roadway Improvements Project will be received at the Town of Salisbury Town Hall, 5 Beach Road, Salisbury, MA. 01952, until 2:00 pm on Wednesday, February 28, 2018 at which time and place will be publicly opened and read aloud:

Sealed proposals sent through the mail shall be mailed to: Town of Salisbury Planning Department, 5 Beach Road, Salisbury, MA. 01952. Proposals sent through the mail shall be marked "Hayes Street & Washington Street Sidewalk & Roadway Improvements Project – Bid Proposal".

In general, the work of this project includes the installation of approximately 1,400 LF of cement concrete sidewalk with granite curbing, roadway reconstruction, drainage system installation, landscape restoration, and safety controls for traffic management. Construction for this project is anticipated to begin on or about April 15, 2018.

The bidding for and award of the contract for this project are to be in accordance with the requirements of Massachusetts General Laws Chapter 30 § 39M. Bidders are on notice that this project is funded in part through a grant from the Massachusetts Community Development Block Program using U.S. Department of Housing and Urban Development Funds and Chapter 90 funding. This project is subject to the schedule of federal and state prevailing wage rates.

MassDOT pre-qualification is required for this project. All bidders must be MassDOT pre-qualified in order to take out "Official" bid documents. Contractors seeking "Informational Only" bid documents are not required to be MassDOT pre-qualified.

The Proposal Guaranty shall be in the form of either cash, bid bond, certified check, bank treasurer's check, or bank cashier's check, made payable to the Town of Salisbury in the amount of 5% of the value of the Bid. A performance bond and a payment bond, each in the amount of 100 percent of the contract price, will be required in the form described in the Information for Bidders

Bid documents can be acquired from the Salisbury Planning Department, 5 Beach Road, Salisbury, MA 01952 starting on Wednesday, January 31, 2018. A pre-bid meeting for all bidders will be held on Friday, February 16, 2018 at 10:00am at the Salisbury Town Hall, 2nd floor meeting room. Attendance of all Official bidders is mandatory.

The price for a complete set of bid documents to Official and Informational parties is \$50.00, which amount shall be refundable to all Official bidders following the opening of bids if the documents are returned within 30 days and in good condition. Bid documents can be obtained from the Salisbury Planning Department via mail at an additional cost of \$40.00. A separate remittance should be submitted for each set of bid documents requested in money order, certified check, bank treasurer's check, or bank cashier's check, made payable to the Town of Salisbury, MA.

Contract Documents will be also be available for viewing at the Salisbury Planning Department at the address stated above.

The Owner may waive any informality or reject any and all bids.

By: Board of Selectmen
Salisbury, MA.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



MASSHEALTH now covers FILLINGS, DENTURES & PARTIALS FOR ADULTS!

Mass Health ahora
cubre todas las
dentaduras completas
y parciales y rellenos
para adultos!
Llámenos ahora!

Hablamos Español



LAWRENCE



We Welcome MassHealth for Children & Adults *Aceptamos MassHealth para niños y adultos*

- **We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care**
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- **General Dentistry for Children & Adults**
Servicio dental general para niños y adultos
- **Walk-Ins Welcome**
Lo atendemos sin cita
- **Open Saturdays and Evenings**
Abrimos los Sábados y de noche
- **Emergencies Admitted Same Day**
Atendemos emergencias el mismo día
- **For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground**
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTALdreams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex St

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET

EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET

978.683.2200

NEW Patients
Oferta Introductoria

\$145

Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

Off All

DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los
trabajos dentales

Patient FINANCING available / Financiamiento disponible

30%

valid through 2017